叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 打造岩石花园(making A Rock Garden) 000001

2. 打造岩石花园(making A Rock Garden) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

打造岩石花园(Making a Rock Garden)
第1/2页

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
MAKING **A**
制作 一个

制作一个

[rɑːk] ['gɑːrdn]
ROCK **GARDEN**
岩石 花园

岩石花园

[ðə; ði]
THE
这

这

[haʊs] & ['gɑːrdn]
HOUSE **&** **GARDEN**
房子 & 花园

家居与花园

['meɪkɪŋ]
MAKING
制作

制作

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] ,
It **is** **the** **intention** **of** **the** **publishers** **to** **make** **this** **series** **of** **little** **volumes** **,**
它 是 这 意图 的 这 出版商 到 制作 这 系列 的 小的 卷 ,

出版商的意图是使这套小册子系列.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ɪz][wʌn] ,
of **which** **Making** **a** **Rock** **Garden** **is** **one** **,**
的 哪个 制作 一个 岩石 花园 是 一 ,

其中，《打造岩石花园》便是其中之一。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['laɪbreri][ʌv; əv] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] ['hændbuks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
a **complete** **library** **of** **authoritative** **and** **well** **illustrated** **handbooks** **dealing** **with**
一个 完全的 图书馆 的 权威性 和 出色地 插图 手册 处理 和
[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - ['meɪkər][ænd; ənd] ['æmətər] ['gɑːrdnər] .
the **activities** **of** **the** **home** **-** **maker** **and** **amateur** **gardener** **.**
这 活动 的 这 家 - 制造商 和 业余 园丁 .

一套完整的权威且图文并茂的手册，内容涵盖家庭主妇和业余园丁的各种活动。

[tekst] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['daiəgræmz] [wɪl] , [ɪn] [iːtʃ] [rɪ'spektɪv] [bʊk] ,
Text **,** **pictures** **and** **diagrams** **will** **,** **in** **each** **respective** **book** **,**
文本 , 图片 和 图表 将要 , 在 每个 各自 书 ,

每本书中都将包含文字、图片和图表。

[eɪm][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

aim	to	make	perfectly	clear	the	possibility	of	having	,	and	the	means	of
目的	到	制作	完美	清除	这	可能性	的	拥有	,	和	这	方法	的

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

旨在完全阐明拥有这种能力的可能性以及拥有这种能力的途径。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['kʌntri] [ɔːr][sə'bɜːrbən] [hoʊm] .

some	of	the	more	important	features	of	a	modern	country	or	suburban	home	.
一些	的	这	更多的	重要的	特征	的	一个	现代的	国家	或者	郊区	家	.

现代乡村或郊区住宅的一些重要特征。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪtəlz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [ɔːr] [plænd] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Among	the	titles	already	issued	or	planned	for	early	publication	are	the	following	:
之中	这	标题	已经	发布	或者	计划	为了	早期的	发布	是	这	下列的	:

已发行或计划提前发行的书籍包括以下几类：

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] ['gɑːrdn] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːn] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːrt] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Making	a	Rose	Garden	;	Making	a	Lawn	;	Making	a	Tennis	Court	;	Making	a
制作	一个	玫瑰	花园	;	制作	一个	草地	;	制作	一个	网球	法庭	;	制作	一个

['faɪərpleɪs] ;

Fireplace	;
壁炉	;

建造玫瑰园；铺设草坪；建造网球场；建造壁炉；

['meɪkɪŋ] [pæðz] [ænd; ənd] ['draɪvweɪ] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊltri] [haʊs] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]

Making	Paths	and	Driveways	;	Making	a	Poultry	House	;	Making	a	Garden	with
制作	路径	和	车道	;	制作	一个	家禽	房子	;	制作	一个	花园	和

['hɑːtbed][ænd; ənd] [koʊldfreɪm] ;

Hotbed	and	Coldframe	;
温床	和	冷框	;

修建小路和车道；建造鸡舍；建造带温床和冷床的菜园；

['meɪkɪŋ] [bɪlt] - [ɪn] ['bʊkˌkeɪsɪz] , [ʃelvz] [ænd; ənd] [siːts] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [bluːm] [ðɪs]

Making	Built	-	in	Bookcases	,	Shelves	and	Seats	;	Making	a	Garden	to	Bloom	This
制作	建造	-	在	书柜	,	货架	和	座位	;	制作	一个	花园	到	盛开	这

[jɪr] ;

Year	;
年	;

打造嵌入式书柜、书架和座椅；打造一个今年会盛开的花园；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] ['gɑːrdn] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [pə'rɛniəls] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz]

Making	a	Water	Garden	;	Making	a	Garden	of	Perennials	;	Making	the	Grounds
制作	一个	水	花园	;	制作	一个	花园	的	多年生植物	;	制作	这	理由

[ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəri] ;

Attractive	with	Shrubbery	;
吸引人的	和	灌木	;

打造水景花园；打造多年生植物花园；用灌木美化庭院；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] [bʌlb] ['gɑːrdn] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtər] .

Making	a	Naturalized	Bulb	Garden	;	with	others	to	be	announced	later	.
制作	一个	归化	电灯泡	花园	;	和	其他的	到	是	宣布	之后	.

打造自然化球根花园；其他项目稍后公布。

[ə; eɪ] ['nɪrli] ['berid] ['boʊldər] [ɪz] ['iːzəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] ['gɑːrdn] .

A	nearly	buried	boulder	is	easily	converted	into	a	beautiful	little	rock	garden	.
一个	几乎	埋葬	巨石	是	容易地	转换	进入	一个	美丽的	小的	岩石	花园	.

一块几乎被掩埋的巨石很容易就能改造成一个美丽的小型岩石花园。

[fɪl] [ɪn] [dɪp'reʃnz] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [plænt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv]

Fill	in	depressions	with	soil	and	plant	there	and	around	the	edges	of
充满	在	抑郁症	和	土壤	和	植物	那里	和	大约	这	边缘	的

[ðə; ði] ['boʊldər] [flɑ:ks] [ˌsʌbju'leɪtə] ,

the	boulder	Phlox	subulata	,
这	巨石	福禄考	亚苏拉塔	,

用土壤填满凹陷处，并在凹陷处和巨石边缘种植福禄考（Phlox subulata）。

['sidəm] , ['ærəbis] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sedum	,	arabis	,	etc	.
景天属植物	,	阿拉伯	,	ETC	.

景天属、阿拉伯景天属等。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

MAKING	A
制作	一个

制作一个

[rɑ:k] ['gɑ:rdn]

ROCK	GARDEN
岩石	花园

岩石花园

[baɪ] [eɪtʃ] . [es] . ['ædəmz]

By	H	.	S	.	ADAMS
经过	H	.	S	.	亚当斯

作者：HS ADAMS

[nu:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[mək'braɪd] , ['næst] & COMPANY1912

McBRIDE	,	NAST	&	COMPANY1912
麦克布莱德	,	纳斯特	&	COMPANY1912

McBRIDE, NAST & COMPANY 1912

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1912	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1912年，作者

[mək'braɪd] , ['næst] & [ˌsi: 'oʊ] .

McBRIDE	,	NAST	&	CO	.
麦克布莱德	,	纳斯特	&	一氧化碳	.

麦克布莱德、纳斯特公司

['pʌblɪʃt] [meɪ] , -

Published	May	,	1912
已发布	可能	,	-

出版于1912年5月

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [rɑːk] Garden1

The	Rock	Garden1
这	岩石	Garden1

岩石花园1

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] Site6

The	Choice	of	a	Site6
这	选择	的	一个	Site6

网站的选择6

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] Construction13

The	Work	of	Construction13
这	工作	的	Construction13

建设工程13

['plæntɪŋ] [ðə; ði] Garden24

Planting	the	Garden24
种植	这	Garden24

种植花园24

[plænts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɑːk] Garden32

Plants	for	a	Rock	Garden32
植物	为了	一个	岩石	Garden32

岩石花园植物32

[ðə; ði] [wɔːl] Garden45

The	Wall	Garden45
这	墙	Garden45

围墙花园45

['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɑːg] Gardens50

Water	and	Bog	Gardens50
水	和	沼泽	Gardens50

水与沼泽花园50

[ðə; ði] [ˌɪlə'streiʃəns]

THE	ILLUSTRATIONS
这	插图

插图

['feɪsɪŋ]

FACING
面向

面向

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] ['boʊldər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn]

An	Outcropping	Boulder	Converted	into	a	Rock	Garden
一个	露头	博尔德	转换	进入	一个	岩石	花园

一块裸露的巨石被改造成了岩石花园

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [θruː] [rɑːk] Work8

A	Flight	of	Steps	Through	Rock	Work8
一个	航班	的	步骤	通过	岩石	Work8

穿过岩石的阶梯8

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [rɑːk] Gardening16

An	Example	of	Good	Rock	Gardening16
一个	例子	的	好的	岩石	Gardening16

一个好的岩石花园的例子16

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːrk] [wer] [tuː] [pæðz] Diverge26

A	Small	Bit	of	Rock	Work	Where	Two	Paths	Diverge26
一个	小的	少量	的	岩石	工作	在哪里	二	路径	Diverge26

两条路分岔处的一小段岩石工程26

[foʊm] ['flaʊər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] Ferns34

Foam	Flower	and	One	of	the	Smaller	Ferns34
泡沫	花	和	一	的	这	较小的	Ferns34

泡沫花和一种较小的蕨类植物34

[ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][meɪn] ['kəːviŋ] Path42

The	Rock	Garden	Built	Along	a	Main	Curving	Path42
这	岩石	花园	建造	沿着	一个	主要的	弯曲	Path42

沿主曲线小径而建的岩石花园42

[ə; eɪ] [wɔːl] ['gɑːrdn] [pla:ntid][ɪn] Colonies46

A	Wall	Garden	Planted	in	Colonies46
一个	墙	花园	已种植	在	Colonies46

殖民地种植的围墙花园46

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] Garden50

A	Fountain	in	a	Wall	Garden50
一个	喷泉	在	一个	墙	Garden50

围墙花园中的喷泉50

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn]

Making	a	Rock	Garden
制作	一个	岩石	花园

打造岩石花园

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn]

THE	ROCK	GARDEN
这	岩石	花园

岩石花园

[ɪn] ['jʊrəp] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

In	Europe	,	particularly	in	England	,	the	rock	garden	is	an	established	institution
在	欧洲	,	特别	在	英格兰	,	这	岩石	花园	是	一个	已确立的	机构

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['fɑːloʊɪŋ] .

with	a	distinct	following	.
和	一个	清楚的	下列的	.

在欧洲，尤其是在英国，岩石花园是一种成熟的艺术形式，拥有众多忠实拥趸。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'loʊn][fɔːrm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .

The	English	works	on	the	subject	alone	form	a	considerable	bibliography	.
这	英语	作品	在	这	主题	独自的	形式	一个	大量	参考书目	.

仅英文著作就足以构成相当可观的参考书目。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

On	this	side	of	the	Atlantic	,
在	这	边	的	这	大西洋	,

在大西洋的这一边，

[ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['fæktər][ɪn]

the	rock	garden	is	so	little	understood	that	it	is	an	almost	unconsidered	factor	in
这	岩石	花园	是	所以	小的	理解	那	它	是	一个	几乎	未经考虑	因素	在

[ðə; ði] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [graʊndz] .

the	beautifying	of	the	home	grounds	.
这	美化	的	这	家	理由	.

人们对岩石花园的了解非常有限，以至于在美化住宅庭院时，它几乎是一个被忽略的因素。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['noʊtəb(ə)l] [rɑːk] ['gaːdnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔːl][ɑːn][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] ,

There	are	a	few	notable	rock	gardens	in	this	country	,	all	on	large	estates	,
那里	是	一个	很少	值得注意的	岩石	花园	在	这	国家	,	全部	在	大的	庄园	,

这个国家有一些著名的岩石花园，都位于大型庄园内。

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['instənsiz] [sʌm; səm] ['eksələnt] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər]

and	in	more	instances	some	excellent	work	has	been	done	on	a	smaller
和	在	更多的	实例	一些	出色的	工作	有	到过	完毕	在	一个	较小的

[ænd; ənd] [les] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [skeɪl] ['iːðər] [baɪ]['æktʃuəl][kri'eɪʃ(ə)n][ɔːr][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

and	less	complicated	scale	either	by	actual	creation	or	by	taking	advantage	of
和	较少的	复杂的	规模	任何一个	经过	实际的	创建	或者	经过	采取	优势	的

['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

natural	opportunities	.
自然的	机会	.

在更多情况下，人们通过实际创作或利用自然机遇，在较小、较简单的规模上完成了一些优秀的作品。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][ə'merɪkə][hæz; həz][kən'faɪnd][ɪts][rɑːk] ['gɑːrdn]['vɪʒ(ə)n] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]

for	the	most	part	America	has	confined	its	rock	garden	vision	principally	to
为了	这	最多	部分	美国	有	受限	它是	岩石	花园	想象	主要	到

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['rɑːkəri] .

the	so	-	called	"	rockery	.
这	所以	-	称为	"	假山	.

在很大程度上，美国的岩石花园理念主要局限于所谓的"假山"。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['rɑːkəri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɑːk]

"	Now	a	rockery	,	with	all	the	good	intentions	lying	behind	it	,	is	not	a	rock
"	现在	一个	假山	,	和	全部	这	好的	意图	说谎	在后面	它	,	是	不是	一个	岩石

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

"如今，假山，即便其背后蕴含着美好的愿望，也并非岩石花园。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['siːdəz] [pla:ntid][ɪn][æn; ən][ɪg'zækt]

It	is	no	more	a	rock	garden	than	a	line	of	cedars	planted	in	an	exact
它	是	不	更多的	一个	岩石	花园	比	一个	线	的	雪松	已种植	在	一个	精确的

['sɜːrk(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] .

circle	would	be	a	wood	.
圆圈	会	是	一个	木头	.

它与其说是岩石花园，不如说是一排呈圆形排列的雪松树不能称之为树林。

[ə; eɪ] ['rɑːkəri] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stoʊnz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sɔɪl][ɔːr] ,

A	rockery	is	generally	a	lot	of	stones	stuck	in	a	pile	of	soil	or	,
一个	假山	是	一般来说	一个	很多	的	石头	卡住	在	一个	桩	的	土壤	或者	,

假山通常是指将许多石头放置在土堆中，或者

[wɜːrs] [jet] , [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sɔɪl] .

worse	yet	,	a	circular	array	of	stones	filled	in	with	soil	.
更糟	然而	,	一个	圆	大批	的	石头	已填	在	和	土壤	.

更糟糕的是，一个用泥土填满的圆形石阵。

[ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [ɪz][nɑːt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [æt; ət] [liːst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrəns]

A	rock	garden	,	above	all	else	,	is	not	artificial	;	at	least	,	so	far	as	appearance
一个	岩石	花园	,	多于	全部	别的	,	是	不是	人造的	;	在	至少	,	所以	远的	作为	外貌

[goʊz] .

goes	.
去	.

岩石花园最根本的特点就是不人工；至少从外观上看是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] .

It	is	a	garden	with	rocks	.
它	是	一个	花园	和	岩石	.

这是一个有岩石的花园。

[ðə; ði] ['rɑːks] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] [ɔːr] ['meni] ,

The	rocks	may	be	few	or	many	,
这	岩石	可能	是	很少	或者	许多	,

岩石的数量可能很少，也可能很多。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [mæn] ;

they	may	have	been	disposed	by	nature	or	the	hand	of	man	;
他们	可能	有	到过	处置	经过	自然	或者	这	手	的	男人	;

它们可能是自然形成的，也可能是人为造成的；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['nætʃ(ə)rəl] .

but	always	the	effect	is	naturalistic	,	if	not	actually	natural	.
但	总是	这	影响	是	自然主义	,	如果	不是	实际上	自然的	.

但效果总是很自然，即使并非完全自然。

[ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdənz] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [kriːd] [ɪz] ['neɪtʃər] .

The	rock	garden's	one	and	only	creed	is	nature	.
这	岩石	花园的	一	和	仅有的	信条	是	自然	.

岩石花园的唯一信条就是顺应自然。

[rɑːk] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [lɪ'dʒɪtɪmət] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['nætʃ(ə)rəl] — [taɪps] , [ðæt]

Rock	gardens	are	of	so	many	legitimate	—	in	other	words	,	natural	—	types	,	that
岩石	花园	是	的	所以	许多	合法的	—	在	其他	字	,	自然的	—	类型	,	那

岩石花园有许多合法的——换句话说，是自然的——类型，因此

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːkəri] .

there	is	not	the	slightest	excuse	for	a	rockery	.
那里	是	不是	这	丝毫	原谅	为了	一个	假山	.

建造假山没有任何借口可言。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][iks'kjuːziz] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər] [streɪ] [stoʊnz] , [fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði]

Even	that	commonest	of	excuses	,	finding	a	use	for	stray	stones	,	falls	to	the
甚至	那	最常见的	的	借口	,	寻找	一个	使用	为了	流浪	石头	,	瀑布	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

就连最常见的借口——寻找散落石块的用途——也站不住脚。

['eni] [kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [taɪps] .

Any	**close**	**observer**	**of**	**nature**	**is**	**familiar**	**with**	**these**	**types**	**.**
任何	关闭	观察员	的	自然	是	熟悉的	和	这些	类型	.

任何细心观察自然的人都会熟悉这些类型。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɑ:k] ['gɑ:dnz] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['ælpaɪn][plænts] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	**natural**	**rock**	**gardens**	**range**	**from**	**the**	**patches**	**of**	**alpine**	**plants**	**above**	**the**
这	自然的	岩石	花园	范围	从	这	补丁	的	高山	植物	多于	这

['tɪmbər] [laɪn] [ɪn] [haɪ] ['maʊntnz] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ænd; ənd] [θru:] [dɪ'faɪlz] [tu:; tə] [fi:ldz]

timber	**line**	**in**	**high**	**mountains**	**down**	**the**	**lower**	**slopes**	**and**	**through**	**defiles**	**to**	**fields**
木材	线	在	高的	山脉	向下	这	降低	连续下坡	和	通过	污秽	到	字段

[ɑ:n][ɔ:r] [nɪr] [si:] ['lev(ə)l] .

on	**or**	**near**	**sea**	**level**	**.**
在	或者	靠近	海	等级	.

天然岩石花园的范围从高山林线以上的高山植物群落，一直延伸到较低的山坡和峡谷，直至海平面或近海平面的田野。

[nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [si:] , [waɪl] [swi:t] ['wɔ:tərz] ['kɑ:mənli] [dɪ'faɪn]

Not	**infrequently**	**they**	**come**	**down**	**to**	**the**	**very**	**sea**	**,**	**while**	**sweet**	**waters**	**commonly**	**define**
不是	不常	他们	来	向下	到	这	非常	海	,	尽管	甜的	水	通常	定义

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

它们经常会来到海边，而淡水通常用来形容.....

[wʌt] [ɪz] ['betər] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] , [ðem; ðəm] — [hɪr] [ə; eɪ] [pu:l] ,

what	**is**	**better**	**,**	**are**	**now**	**and**	**then**	**incorporated**	**in**	**,**	**them**	**—**	**here**	**a**	**pool**	**,**
什么	是	更好的	,	是	现在	和	然后	公司	在	,	他们	—	这里	一个	水池	,

[ðer; ðər][ə; eɪ] [brʊk] .

there	**a**	**brook**	**.**
那里	一个	溪	.

更好的东西，现在和那时都被融入其中——这里是一个游泳池，那里有一条小溪。

[ðə; ði][bɑ:g] , [tu:] , [ðə; ði] [hi:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt] , [ðeɪ] [teɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ðəm'selvz] ,

The	**bog**	**,**	**too**	**,**	**the**	**heath**	**and**	**the**	**desert**	**,**	**they**	**take**	**unto**	**themselves**	**,**
这	沼泽	,	也	,	这	希思	和	这	沙漠	,	他们	拿	到	他们自己	,

他们也把沼泽、荒原和沙漠都占为己有。

[ðoʊ] [pər'hæps]['oʊnli][ðə; ði] ['nɪrər] [edʒ] .

though	**perhaps**	**only**	**the**	**nearer**	**edge**	**.**
尽管	也许	仅有的	这	更近	边缘	.

或许只有靠近边缘的那一侧。

[ænd; ənd] [dʌz] [mæn] , [baɪ] ['pɑ:ndərəs] ['efərt] , [reɪz] [ʌp] ['mæsɪv] ['meɪsənri] [ɪn] ['ɔ:rdərli] ['fæʃ(ə)n] ;

And	**does**	**man**	**,**	**by**	**ponderous**	**effort**	**,**	**raise**	**up**	**massive**	**masonry**	**in**	**orderly**	**fashion**	**;**
和	做	男人	,	经过	沉重的	努力	,	增加	向上	大量的	石工	在	秩序	时尚	;

人类是否能通过艰辛的努力，有条不紊地建造出巨大的砖石建筑?

[wʌn] [deɪ] [dɪs'ɔ:rdər] [kʌmz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [meɪks] [θɪŋz] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl][baɪ] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

one	**day**	**disorder**	**comes**	**and**	**nature**	**makes**	**things**	**look**	**natural**	**by**	**another**	**kind**	**of**
一	天	紊乱	来	和	自然	制作	事物	看	自然的	经过	其他	种类	的

[rɑ:k] ['gɑ:rdn] .

rock	**garden**	**.**
岩石	花园	.

有一天，混乱降临，大自然通过另一种岩石花园让一切看起来自然。

['roʊmz]

Rome's
罗马的

罗马的

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌkɑːlə'siːəm][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['kæs(ə)l][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Coliseum and the ruins of Kenilworth Castle are only two of the
罗马斗兽场 和 这 废墟 的 肯尼尔沃思 城堡 是 仅有的 二 的 这
[ˌʌn'nʌmbərd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] .
unnumbered examples of this .
未编号 示例 的 这 .

科利塞姆和肯尼尔沃思城堡遗址只是众多此类遗址中的两个，数量不胜枚举。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] ,
Here , in a nutshell , are not only the natural variations of the rock garden ,
这里 , 在 一个 简而言之 , 是 不是 仅有的 这 自然的 变体 的 这 岩石 花园 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
but the inspiration .
但 这 灵感 .

简而言之，这里不仅展现了岩石花园的自然变化，也展现了其灵感来源。

[noʊ] [rɑːk] ['gɑːrdn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][mæn] [ðæt] [dɪd][nɑːt]
No rock garden worthy of the name has ever been created by man that did not
不 岩石 花园 值得 的 这 姓名 有 曾经 到过 创建 经过 男人 那 做过 不是
[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['prɑːdɪg(ə)l]
depend upon a study of those that nature has given the world in prodigal
依赖 之上 一个 学习 的 那些 那 自然 有 给定 这 世界 在 浪子
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

凡是人类建造的、名副其实的岩石花园，都离不开对大自然慷慨馈赠给世人的丰富岩石的研究。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
There were the why and the how of it all ,
那里 是 这 为什么 和 这 如何 的 它 全部 ,

这其中既有原因，也有方法。

[ænd; ənd][mæn] ['sɪmpli] [sɔː] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
and man simply saw and made use of his observations .
和 男人 简单地 锯 和 制成 使用 的 他的 观察 .

人类只是观察并利用了这些观察结果。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər] , [praɪ'merəli] , [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
The advantages of a rock garden are , primarily , an element of
这 优势 的 一个 岩石 花园 是 , 主要 , 一个 元素 的
[ˌpiktʃə'resknis] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [prə'veɪd] ,
picturesqueness that nothing else can provide ,
风景如画 那 没有什么 别的 能 提供 ,

岩石花园的优势主要在于它能营造出其他任何景观都无法提供的优美景致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [groʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and the possession of a place in which can be grown some of the
和 这 拥有 的 一个 地方 在 哪个 能 是 生长 一些 的 这
['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ,
loveliest flowers on earth that ,
最可爱的 花朵 在 地球 那 ,

拥有一处可以种植地球上一些最美丽花卉的地方，

[ɪf] [ðeɪ] ['flɜːrɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
if they flourish at all ,
如果 他们 繁荣 在 全部 ,

如果它们能够繁荣发展的话，

[wɪl] ['nevər] [duː][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['gɑːrdn] [æz; əz][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

will	never	do	as	well	in	the	ordinary	garden	as	in	conditions	more	or	less
将要	绝不	做	作为	出色地	在	这	普通的	花园	作为	在	状况	更多的	或者	较少的

[ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt] .

approximating	their	natural	habitat	.
近似	他们的	自然的	栖息地	.

在普通的花园里，它们永远无法像在更接近其自然栖息地的条件下那样生长良好。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

Also	it	may	be	made	a
还	它	可能	是	制成	一个

也可以制成

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['plezəns] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'træktɪvnəs] .

pleasance	of	extraordinary	attractiveness	.
愉悦	的	非凡的	吸引力	.

极具吸引力的愉悦感。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd]

Occasionally	—	and	here	is	one	of	the	most	important	things	to	be	learned
偶尔	—	和	这里	是	一	的	这	最多	重要的	事物	到	是	学习

[ə'baʊt][ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

about	the	rock	garden	—	it	is	the	veritable	key	to	the	garden	situation	;
关于	这	岩石	花园	—	它	是	这	真正的	钥匙	到	这	花园	情况	;

有时——这也是关于岩石花园最重要的知识之一——它是花园状况的真正关键；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [smɔːl] ['pleɪsɪz] [wer] [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

there	are	small	places	where	no	other	kind	is	worth	while	,	if	indeed	it	is	possible
那里	是	小的	地方	在哪里	不	其他	种类	是	值得	尽管	, 如果		的确	它	是	可能的

.

:

.

有些小地方，如果可能的话，其他任何方式都不值得去做。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt]

THE	CHOICE	OF	A	SITE
这	选择	的	一个	地点

选址

[ðə; ði] [best] [saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

The	best	site	for	a	rock	garden	is	where	it	ought	to	be	.
这	最好的	地点	为了	一个	岩石	花园	是	在哪里	它	应该	到	是	.

岩石花园的最佳选址就是它应该在的地方。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [truːθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪneɪts] [sʌm; səm]['hoʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] ;

That	is	a	sad	truth	,	for	it	eliminates	some	homes	from	the	game	;
那	是	一个	伤心	真相	,	为了	它	消除	一些	房屋	从	这	游戏	;

这是一个令人遗憾的事实，因为它淘汰了一些球队；

[bʌt; bət] ['juːsləs] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

but	useless	waste	of	time	will	be	saved	if	this	is	recognized	at	the	outset	.
但	无用	浪费	的	时间	将要	是	已保存	如果	这	是	认可	在	这	开端	.

但如果在一开始就认识到这一点，就能避免浪费时间。

[fɜːrst][kæst][jʊr; jər] [aɪ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn]

First	cast	your	eye	about	and	see	if	you	have	a	spot	where	a	rock	garden
第一的	投掷	你的	眼睛	关于	和	看	如果	你	有	一个	点	在哪里	一个	岩石	花园

[wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] ;

would	look	as	if	it	belonged	there	;
会	看	作为	如果	它	属于	那里	;

首先环顾四周，看看有没有适合建造岩石花园的地方；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [test] .

that	is	the	supreme	test	.
那	是	这	最高	测试	.

这是最终的考验。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] ,

If	one	does	not	seem	to	belong	there	,
如果	一	做	不是	似乎	到	属于	那里	,

如果一个人看起来不属于那里，

[gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [rɑːk] ['gaːdnz]

give	up	the	idea	philosophically	and	take	it	out	in	enjoying	the	rock	gardens
给	向上	这	主意	从哲学角度来看	和	拿	它	出去	在	享受	这	岩石	花园

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

of	other	people	.
的	其他	人们	.

从哲学上放弃这个想法，转而去欣赏别人的岩石花园。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ;

As	a	rule	a	rock	garden	should	not	be	near	the	house	;
作为	一个	规则	一个	岩石	花园	应该	不是	是	靠近	这	房子	;

一般来说，岩石花园不应该靠近房屋；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][moʊst] ['ɑːrkɪtektʃər] .

it	is	something	savoring	of	the	wild	that	does	not	fit	in	with	most	architecture	.
它	是	某物	品味	的	这	荒野	那	做	不是	合身	在	和	最多	建筑学	.

它体现了一种对野性的品味，与大多数建筑风格格格不入。

[ik'sepʃənz] [ɑːr; ər] [wen] [ðə; ði]

Exceptions	are	when	the
例外情况	是	什么时候	这

例外情况是指.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[haʊs] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [saɪt] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] ['plæntɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [ɪm'perətɪv] ,

house	is	on	a	rocky	site	that	makes	such	planting	desirable	,	if	not	imperative	,
房子	是	在	一个	岩石	地点	那	制作	这样的	种植	理想	,	如果	不是	至关重要的	,

房子建在岩石地基上，因此种植这类植物即使不是必须的，也是可取的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sloʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ɔːr][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [siːmz] [dɪ'saɪdɪd]

and	a	slope	from	the	rear	or	one	side	of	a	house	that	seems	decided
和	一个	坡	从	这	后部	或者	一	边	的	一个	房子	那	似乎	决定

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lændskeɪp] ['triːtmənt] .

enough	to	permit	of	a	sharp	break	in	the	general	landscape	treatment	.
足够的	到	允许	的	一个	锋利的	休息	在	这	一般的	景观	治疗	.

房屋后方或一侧的坡度似乎足够大，可以与整体景观处理方式形成明显的断裂。

[seɪv] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Save **in** **these** **circumstances** **,** **it** **is** **better** **that** **it** **should** **not** **be** **in** **sight** **of** **the**
节省 在 这些 情况 , 它 是 更好的 那 它 应该 不是 是 在 视线 的 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

除了上述情况外，最好不要让它出现在房屋的视线范围内。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ; ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,
This **is** **not** **so** **hard** **as** **it** **sounds** **;** **even** **on** **a** **small** **place** **,**
这 是 不是 所以 难的 作为 它 声音 ; 甚至 在 一个 小的 地方 ,

这并不像听起来那么难；即使在一个小地方，

[ðə; ði][spɑːt][ɪz] ['iːzəli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .
the **spot** **is** **easily** **concealed** **by** **a** **planting** **of** **shrubbery** **.**
这 点 是 容易地 暗 经过 一个 种植 的 灌木 .

种植灌木丛即可轻松掩盖该地点。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɑːkəri] ,
Nor **should** **the** **rock** **garden** **,** **any** **more** **than** **the** **rockery** **,**
也不 应该 这 岩石 花园 , 任何 更多的 比 这 假山 ,

岩石花园和假山一样，都不应该……

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lɔːn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
be **in** **the** **lawn** **unless** **it** **is** **depressed** **and** **therefore** **out** **of** **sight** **,**
是 在 这 草地 除非 它 是 郁闷 和 所以 出去 的 视线 ,

除非草坪凹陷，看不见，否则它应该在草坪上。

[ɔːr] ['meɪnli] [soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] .
or **mainly** **so** **,** **from** **the** **level** **.**
或者 主要 所以 , 从 这 等级 .

或者说，从这个层面来看，主要是这样。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] ,
The **depression** **may** **be** **a** **natural** **or** **an** **artificial** **one** **,**
这 沮丧 可能 是 一个 自然的 或者 一个 人造的 一 ,

抑郁症可能是先天性的，也可能是人为造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [bæŋks][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['pæθweɪ] .
it **may** **be** **a** **brook** **with** **high** **banks** **or** **it** **may** **be** **a** **sunken** **pathway** **.**
它 可能 是 一个 溪 和 高的 银行 或者 它 可能 是 一个 凹陷 路径 .

它可能是一条河岸很高的小溪，也可能是一条下沉式小路。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] [ɪz] ['betər] , [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [jet] ,
The **edge** **of** **a** **lawn** **is** **better** **,** **a** **corner** **of** **it** **is** **better** **yet** **,**
这 边缘 的 一个 草地 是 更好的 , 一个 角落 的 它 是 更好的 然而 ,

草坪边缘比较好，草坪一角更好。

[ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['iːðər] [ɪz][ə; eɪ][bæŋk]['sloʊpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and **preferable** **to** **either** **is** **a** **bank** **sloping** **down** **from** **it** **.**
和 优选 到 任何一个 是 一个 银行 倾斜的 向下 从 它 .

比两者都更好的选择是从它向下倾斜的河岸。

[ðə; ði][bæŋk][ɑːn] ['iːðər]
The **bank** **on** **either**
这 银行 在 任何一个

银行

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[saɪd][ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [lɔːn] ['lev(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti]

side	of	steps	leading	from	one	lawn	level	to	another	is	also	a	possibility
边	的	步骤	领导	从	一	草地	等级	到	其他	是	还	一个	可能性

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

to	be	considered	.
到	是	经过考虑的	.

从一个草坪层到另一个草坪层的台阶侧面也是一个可以考虑的方案。

[triːz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ə'vɔɪdɪd] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Trees	need	not	be	altogether	avoided	;	sometimes	they	are	essential	to	the
树木	需要	不是	是	共	避免	;	有时	他们	是	基本的	到	这

[pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] .

pictorial	effect	.
画报	影响	.

树木并非完全不可或缺；有时它们对于画面效果至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [nɪr] ['veri] [lɑːrdʒ] [triːz] .

It	is	not	well	,	however	,	to	place	a	rock	garden	near	very	large	trees	.
它	是	不是	出色地	,	然而	,	到	地方	一个	岩石	花园	靠近	非常	大的	树木	.

但是，不宜将岩石花园建在非常大的树木附近。

[ðə; ði][drɪp][ɪz][bæd] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][æl'paɪnz] ,

The	drip	is	bad	,	especially	for	alpines	,
这	滴	是	坏的	,	尤其	为了	高山	,

滴水很糟糕，尤其对高山植物而言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] [ruːts] [nɑːt]['oʊnli][rɑːb][ðə; ði][plænts][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['veri]

and	the	greedy	roots	not	only	rob	the	plants	of	nourishment	but	are	very
和	这	贪婪的	根	不是	仅有的	抢	这	植物	的	营养	但	是	非常

[æpt][tuː; tə]['dɪsloʊkeɪt][ðə; ði] [stoʊnz] .

apt	to	dislocate	the	stones	.
易于	到	脱臼	这	石头	.

贪婪的根不仅会夺走植物的养分，而且很容易使石头移位。

[wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [rʌf] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]

Wherever	possible	make	the	entrance	to	the	rock	garden	a	rough	flight	of	steps
无论	可能的	制作	这	入口	到	这	岩石	花园	一个	粗糙的	航班	的	步骤

.

:

.

尽可能将通往岩石花园的入口设计成一段简易的台阶。

['ekskəveɪt] [ɪf] ['nesəseri] .

Excavate	if	necessary	.
挖掘	如果	必要的	.

必要时进行挖掘。

[plænt][ðə; ði][step] [k'revɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz]

Plant	the	step	crevices	as	well	as	those	of	the	side	walls
植物	这	步	缝隙	作为	出色地	作为	那些	的	这	边	墙壁

在台阶缝隙和侧墙缝隙处种植植物。

['sʌmwer] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['riːəl] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] ;

Somewhere	just	outside	the	real	garden	is	the	best	place	;
某处	只是	外部	这	真实的	花园	是	这	最好的	地方	;

真正的花园外围某个地方是最好的地方；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][step][frʌm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l][wɜːrld]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ðæt][ɪz] [ˌɔːltə'geðər]
then **it** **is** **only** **a** **step** **from** **one** **little** **world** **into** **another** **that** **is** **altogether**
然后 它 是 仅有的 一个 步 从 一 小的 世界 进入 其他 那 是 共
['dɪfrənt] .
different **.**
不同的 .

那么，就只是从一个小小的世界迈向另一个完全不同的世界而已。

[ɪf] [ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] , ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr] [θruː] [ə; eɪ]
If **the** **rock** **garden** **leads** **to** **a** **bit** **of** **wood** **,** **either** **directly** **or** **through** **a**
如果 这 岩石 花园 线索 到 一个 少量 的 木头 , 任何一个 直接地 或者 通过 一个
[waɪld] ['gɑːrdn] ,
wild **garden** **,**
荒野 花园 ,

如果岩石花园通向一片树林，无论是直接通向还是穿过一片野生花园，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər] .
there **will** **be** **all** **the** **more** **to** **rejoice** **over** **.**
那里 将要 是 全部 这 更多的 到 麾 超过 .

我们将有更多值得高兴的事。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪˌregjə'lærəti][ðə; ði][saɪt][hæz; həz] , [ɔːr][sə'dʒests; səg'dʒests] , [ðə; ði] ['betər] ;
The **more** **irregularity** **the** **site** **has** **,** **or** **suggests** **,** **the** **better** **;**
这 更多的 不规则 这 地点 有 , 或者 建议 , 这 更好的 ;

网站的不规则性越强，或者暗示的不规则性越强，效果就越好；

[ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [streɪt] [laɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel]
a **rock** **garden** **not** **only** **should** **have** **no** **straight** **lines** **,** **but** **it** **is** **not** **well**
一个 岩石 花园 不是 仅有的 应该 有 不 直的 线条 , 但 它 是 不是 出色地

岩石花园不仅不应该有直线，而且也不应该有直线。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vjuː] — [noʊ] ['mætər] ['weðər]
that **all** **of** **it** **should** **be** **comprehended** **in** **a** **single** **view** **—** **no** **matter** **whether**
那 全部 的 它 应该 是 理解 在 一个 单身的 看法 — 不 事情 无论
[ðə; ði] ['eriə] [biː; bi][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] .
the **area** **be** **large** **or** **small** **.**
这 区域 是 大的 或者 小的 .

所有这些都应该在一个统一的视角下理解——无论区域大小。

[wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'merɪkən] [rɑːk]
What **constitutes** **a** **good** **site** **is** **well** **illustrated** **by** **one** **of** **the** **existing** **American** **rock**
什么 构成 一个 好的 地点 是 出色地 插图 经过 一 的 这 现存的 美国人 岩石
['gaːdnz] .
gardens **.**
花园 .

美国现存的一处岩石花园很好地诠释了什么才是好的场地。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][lɑːrdʒ] ,
The **place** **is** **large** **,**
这 地方 是 大的 ,

这个地方很大，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər]['lev(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	in	the	rear	of	the	house	the	grounds	are	level	for	a	considerable
和	在	这	后部	的	这	房子	这	理由	是	等级	为了	一个	大量

['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [stiːp] [bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] ,

distance	and	then	drop	with	a	fairly	steep	bank	to	a	driveway	,
距离	和	然后	降低	和	一个	相当	陡	银行	到	一个	车道	,

房子后方的地面平坦延伸相当长一段距离，然后逐渐下降到一个相当陡峭的斜坡，通往车道。

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['terəs] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] .

below	which	another	terrace	leads	to	a	meadow	.
以下	哪个	其他	阳台	线索	到	一个	草地	.

下方还有一处平台通往草地。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪz]['broʊkən][baɪ]

Instead	of	being	continuous	,	however	,	the	bank	above	the	driveway	is	broken	by
反而	的	存在	连续的	,	然而	,	这	银行	多于	这	车道	是	破碎的	经过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glen] ,

a	little	glen	,
一个	小的	格伦	,

然而，车道上方的堤岸并非连成一片，而是被一条小山谷隔断了。

['siːmɪŋli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['noʊwer] , [bʌt; bət]['æktʃuəli][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [rɪr] [lɔːn]

seemingly	leading	nowhere	,	but	actually	an	entrance	to	both	the	rear	lawn
似乎	领导	无处	,	但	实际上	一个	入口	到	两个都	这	后部	草地

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['gɑːrdn] .

and	the	formal	garden	.
和	这	正式的	花园	.

看似通往虚无，实则是通往后院草坪和正式花园的入口。

[ɪn] [ðɪs] [glen][ɪz][ðə; ði][rɑːk] ['gɑːrdn] , [ɔːr]['ræðər][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	this	glen	is	the	rock	garden	,	or	rather	the	main	part	of	it	.
在	这	格伦	是	这	岩石	花园	,	或者	相当	这	主要的	部分	的	它	.

山谷里有一座岩石花园，或者更确切地说，是岩石花园的主体部分。

[ðoʊ] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [iːst] [ænd; ənd] [west] — [baɪ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn]

Though	bounded	on	the	north	—	it	runs	east	and	west	—	by	the	formal	garden
尽管	有界	在	这	北	—	它	跑步	东方	和	西方	—	经过	这	正式的	花园

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːn] ,

and	on	the	south	by	the	lawn	,
和	在	这	南	经过	这	草地	,

虽然北面与正式花园接壤（东西走向），南面与草坪接壤，

[ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	rock	garden	can	be	seen	from	neither	of	these	,	nor	from	the
这	岩石	花园	能	是	已见	从	两者都不	的	这些	,	也不	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

从这些地方都看不到岩石花园，从房子里也看不到。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ɪz] [kən'viːniəntli] [nɪr] [ɔːl] [θriː] , [jet] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] .

is	**conveniently**	**near**	**all**	**three**	**,**	**yet**	**distinctly**	**apart**	**from**	**all**	**.**
是	方便	靠近	全部	三	,	然而	明显地	除	从	全部	.

它位置便利，靠近这三者，但又与它们各自保持着明显的距离。

[ə; eɪ] [θɪn] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [skriːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [saɪdz] ,

A	**thin**	**planting**	**of**	**evergreens**	**screens**	**it**	**on**	**the**	**south**	**and**	**east**	**sides**	**,**
一个	薄的	种植	的	常绿植物	屏幕	它	在	这	南	和	东方	侧面	,

南面和东面稀疏地种植了一些常绿植物作为屏障。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][loʊ] [hedʒ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] .

and	**there**	**is**	**a**	**low**	**hedge**	**between**	**it**	**and**	**the**	**formal**	**garden**	**.**
和	那里	是	一个	低的	对冲	之间	它	和	这	正式的	花园	.

它与正式花园之间隔着一道矮树篱。

[ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ˌəuvə'fləuz][ðə; ði][glen][ænd; ənd] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	**rock**	**garden**	**overflows**	**the**	**glen**	**and**	**runs**	**along**	**the**	**bank**	**on**	**either**	**side**	**,**
这	岩石	花园	溢出	这	格伦	和	跑步	沿着	这	银行	在	任何一个	边	,

岩石花园横跨山谷，沿着两侧的河岸延伸。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['sekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɑːrdi] ['fɝːnz] .

the	**shady**	**section**	**being**	**devoted**	**to**	**an**	**extensive**	**collection**	**of**	**hardy**	**ferns**	**.**
这	阴凉	部分	存在	奉献	到	一个	广泛的	收藏	的	耐寒的	蕨类植物	.

阴凉处专门种植了大量耐寒蕨类植物。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stretʃ] [ʌv; əv][draɪ]

Across	**the**	**driveway**	**there**	**is**	**more**	**rock**	**garden**	**and**	**then**	**a**	**short**	**stretch**	**of**	**dry**
穿过	这	车道	那里	是	更多的	岩石	花园	和	然后	一个	短的	拉紧	的	干燥

[wɔːl] ['gɑːrdn] .

wall	**garden**	**.**
墙	花园	.

穿过车道，是更多的岩石花园，然后是一小段干墙花园。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪt][æz; əz] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [meɪd] .

Such	**a**	**site**	**as**	**this**	**does**	**not**	**have**	**to**	**be**	**found**	**all**	**made**	**.**
这样的	一个	地点	作为	这	做	不是	有	到	是	成立	全部	制成	.

这样的网站并非一定要全部建成才能找到。

['gɪv(ə)n] ['eni] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Given	**any**	**grounds**	**with**	**a**	**bank**	**,**	**and**	**a**	**little**	**imagination**	**,**
鉴于	任何	理由	和	一个	银行	,	和	一个	小的	想像力	,

只要有银行方面的理由，再加上一点想象力，

[ænd; ənd][ə; eɪ][glen][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʃʌv(ə)l] [sɔɪl] .

and	**a**	**glen**	**is**	**a**	**mere**	**matter**	**of**	**shoveling**	**soil**	**.**
和	一个	格伦	是	一个	仅仅	事情	的	铲雪	土壤	.

而开辟山谷不过是铲土而已。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɔːrdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .

Call	**it**	**a**	**gorge**	**,**	**if**	**you**	**prefer**	**.**
称呼	它	一个	峡谷	,	如果	你	更喜欢	.

如果你愿意，可以称它为峡谷。

['iːðər] , [ɪn] ['mɪnətʃər] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərd] [rɑːk] ['gɑːrdn] [fɔːrm] ; [soʊ][ɑːr; ər] [hɪl] [ænd; ənd] [krest] .

Either	**,**	**in**	**miniature**	**,**	**is**	**a**	**favored**	**rock**	**garden**	**form**	**;**	**so**	**are**	**hill**	**and**	**crest**	**.**
任何一个	,	在	微型	,	是	一个	受青睐	岩石	花园	形式	;	所以	是	爬坡道	和	波峰	.

无论是哪种，微缩模型都是岩石花园中常见的形状；山丘和山脊也是如此。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərd] [ʌp]

Thus	far	the	assumption	has	been	that	the	rocks	have	to	be	gathered	up
因此	远的	这	假设	有	到过	那	这	岩石	有	到	是	聚集	向上

[frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [brɔːt] [ɪn]

from	various	parts	of	the	place	or	brought	in
从	各种各样的	部分	的	这	地方	或者	带来	在

到目前为止，人们一直认为这些石头必须从当地各处收集或运来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

从外部来看。

[bʌt; bət] ['meni] [graʊndz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [hæv; həv][ðə; ði] ['rɑːks] ; ['ɔːf(ə)n]

But	many	grounds	,	especially	those	of	country	places	,	have	the	rocks	;	often
但	许多	理由	,	尤其	那些	的	国家	地方	,	有	这	岩石	;	经常

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] .

more	than	are	wanted	.
更多的	比	是	通缉	.

但许多场地，尤其是乡村场地，都有石头；而且往往比需要的还要多。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [lʌk] ,

Although	sometimes	this	is	the	best	of	luck	,
虽然	有时	这	是	这	最好的	的	运气	,

虽然有时候这是最好的运气，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [greɪt]

now	and	then	the	trouble	of	blasting	and	rearranging	is	about	as	great
现在	和	然后	这	麻烦	的	爆破	和	重新排列	是	关于	作为	伟大的

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][stoʊn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .

as	if	all	the	stone	had	to	be	found	.
作为	如果	全部	这	石头	有	到	是	成立	.

有时，爆破和重新布置的麻烦程度，几乎和找到所有石头一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌnevərðə'les] , [meɪk] ['iziə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪt] ; [wer] ['rɑːks][ɑːr; ər]

It	does	,	nevertheless	,	make	easier	the	choice	of	a	site	;	where	rocks	are
它	做	,	尽管如此	,	制作	更轻松	这	选择	的	一个	地点	;	在哪里	岩石	是

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

然而，这确实让选址变得更容易；在岩石天然存在的地方，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

there	they	ought	to	be	.
那里	他们	应该	到	是	.

它们应该在那里。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] ;

Occasionally	the	rocks	are	so	disposed	that	there	is	no	choice	;
偶尔	这	岩石	是	所以	处置	那	那里	是	不	选择	;

有时岩石的排列方式使得人们别无选择；

[ðə; ði][saɪt] ['setlz] [ɪt'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	site	settles	itself	and	it	is	up	to	you	to	make	the	most	of	it	.
这	地点	定居点	本身	和	它	是	向上	到	你	到	制作	这	最多	的	它	.

网站会自行稳定运行，接下来就看你的如何充分利用它了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['boʊldər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['rɑːks] ,
A **single** **boulder** **,** **a** **few** **scattered** **rocks** **,**
一个 单身的 巨石 , 一个 很少 疏散 岩石 ,

一块孤零零的巨石，几块散落的石头，

[ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːki] [bæŋk][kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɑːk] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]
or **a** **rocky** **bank** **can** **be** **converted** **into** **a** **simple** **rock** **garden** **without** **moving**
或者 一个 岩石 银行 能 是 转换 进入 一个 简单的 岩石 花园 没有 移动
[ə; eɪ] [stoʊn] .
a **stone** **.**
一个 石头 .

或者，无需移动一块石头，就可以将岩石河岸改造成一个简单的岩石花园。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒuː'dɪʃəs] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .
A **little** **judicious** **planting** **and** **the** **transformation** **is** **complete** **.**
一个 小的 明智的 种植 和 这 转型 是 完全的 .

稍加精心栽种，改造就完成了。

[ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] ['glɔːrɪfaɪd] .
A **rock** **garden** **with** **water** **is** **a** **rock** **garden** **glorified** **.**
一个 岩石 花园 和 水 是 一个 岩石 花园 光荣的 .

有水的岩石花园是更美的岩石花园。

[wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [skiːm] , [ðə; ði] ['gɑːrdn]
Wherever **possible** **,** **without** **injury** **to** **the** **main** **scheme** **,** **the** **garden**
无论 可能的 , 没有 受伤 到 这 主要的 方案 , 这 花园

在不损害主要方案的前提下，尽可能地……花园

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
should **be** **brought** **to** **the** **water** **.**
应该 是 带来 到 这 水 .

应该带到水边。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['præktɪkəbl] ;
Failing **that** **,** **bring** **the** **water** **to** **it** **,** **if** **this** **is** **practicable** **;**
失败 那 , 带来 这 水 到 它 , 如果 这 是 切实可行的 ;

如果实在不行，那就把水引到它旁边，如果这可行的话；

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wen] [ðə; ði][saɪt][ɪz] [pɪkt] [aʊt] .
which **can** **be** **determined** **when** **the** **site** **is** **picked** **out** **.**
哪个 能 是 决定 什么时候 这 地点 是 挑选 出去 .

选址确定后即可确定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n]
THE **WORK** **OF** **CONSTRUCTION**
这 工作 的 建造

建设工程

[sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] .
Spring **is** **the** **best** **time** **to** **make** **a** **rock** **garden** **.**
春天 是 这 最好的 时间 到 制作 一个 岩石 花园 .

春天是建造岩石花园的最佳时节。

[wen] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['mætər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər][saɪt][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

When	the	important	matter	of	the	proper	site	has	been	put	in	the	past	,
什么时候	这	重要的	事情	的	这	恰当的	地点	有	到过	放	在	这	过去的	,

当选址这一重要事项解决之后，

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ski:m] [mʌst; məst][bi:; bi] [plænd] .

a	definite	scheme	must	be	planned	.
一个	定	方案	必须	是	计划	.

必须制定明确的方案。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ['gɑ:rdn]

Upon	the	definiteness	of	this	scheme	,	much	of	the	success	of	the	rock	garden
之上	这	确定性	的	这	方案	,	很多	的	这	成功	的	这	岩石	花园

[wɪl] [dɪ'pend] .

will	depend	.
将要	依赖	.

这个方案是否明确，将很大程度上决定岩石花园能否成功。

[hɪr] [dɪ'zaɪər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Here	desire	will	have	to	be	subservient	to	the	situation	.
这里	欲望	将要	有	到	是	顺从的	到	这	情况	.

在这种情况下，欲望必须服从于形势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][æz; əz] [wʌt] [ɪz][best][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

It	is	not	so	much	what	you	want	as	what	is	best	in	the	circumstances	.
它	是	不是	所以	很多	什么	你	想	作为	什么	是	最好的	在	这	情况	.

重要的不是你想要什么，而是在当前情况下什么才是最好的。

[du:][nɑ:t] [ə'tempt] ['sleɪvɪʃli] [tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði][rɑ:k] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Do	not	attempt	slavishly	to	copy	the	rock	garden	of	some	one	else	.
做	不是	试图	奴性地	到	复制	这	岩石	花园	的	一些	一	别的	.

不要盲目地模仿别人的假山花园。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [nɑ:t] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪg'zækt]['du:plɪkeɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

All	the	money	in	the	world	would	not	create	an	exact	duplicate	for	you	,
全部	这	钱	在	这	世界	会	不是	创造	一个	精确的	复制	为了	你	,

即使拥有全世界的财富，也无法为你复制一个完全相同的东西。

[sɪns] ['neɪtʃər][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [tu:] ['rɑ:ks] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .

since	nature	has	made	no	two	rocks	precisely	alike	.
自从	自然	有	制成	不	二	岩石	恰恰	同样	.

因为自然界没有两块岩石是完全相同的。

['stʌdi] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [get][ɔ:l][ðə; ði][aɪ'di:əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Study	them	,	of	course	;	get	all	the	ideas	you	can	.
学习	他们	,	的	课程	;	得到	全部	这	想法	你	能	.

当然要好好研究它们；尽可能多地汲取灵感。

[bʌt; bət] ['stʌdi] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][moʊst] , ['neɪtʃər] — [mɔ:r]

But	study	first	,	and	most	,	nature	—	more
但	学习	第一的	,	和	最多	,	自然	—	更多的

但首先，也是最重要的，要学习自然——更多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[pər'tɪkjələrli] [ɪts] [weɪz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] .

particularly	its	ways	in	your	own	neighborhood	.
特别	它是	方式	在	你的	自己的	邻里	.

尤其是在你家附近发生的情况。

['eniwer] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Anywhere	there	is	abundant	opportunity	.
任何地方	那里	是	丰富	机会	.

任何充满机会的地方。

[teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːdnəz] .

Take	a	leaf	or	two	from	the	book	of	the	Japanese	gardeners	.
拿	一个	叶子	或者	二	从	这	书	的	这	日本人	园丁	.

不妨借鉴一下日本园丁的做法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst] - ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɑːk] ['gaːdnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

They	are	past	-	masters	of	the	art	of	making	rock	gardens	,	with	a	bit	of
他们	是	过去的	-	大师	的	这	艺术	的	制作	岩石	花园	,	和	一个	少量	的

['wɔːtər] [θroʊn] [ɪn] .

water	thrown	in	.
水	抛掷	在	.

他们是建造岩石花园的行家，而且还巧妙地融入了一些水景。

[ðeɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['blɑsəmɪŋ] [plænts] ,

They	make	use	of	comparatively	few	blossoming	plants	,
他们	制作	使用	的	比较	很少	盛开	植物	,

他们使用的开花植物相对较少，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]

but	their	example	is	invaluable	in	the	disposition	of	rocks	with	simple
但	他们的	例子	是	无价	在	这	处置	的	岩石	和	简单的

[ɪ'fektɪvnəs] ,

effectiveness	,
效力	,

但他们的例子对于以简单有效的方式处理岩石具有不可估量的价值。

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

in	the	simulation	of	height	and	distance	,	in	the	proper	employment	of	turf	,
在	这	模拟	的	高度	和	距离	,	在	这	恰当的	就业	的	草皮	,

在模拟高度和距离方面，在合理利用草皮方面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [æz; əz][ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	in	the	planting	of	such	small	trees	and	shrubs	as	are	suitable	for
和	在	这	种植	的	这样的	小的	树木	和	灌木	作为	是	合适的	为了

[ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [skiːm] .

a	rock	garden	scheme	.
一个	岩石	花园	方案	.

并种植适合岩石花园设计的小乔木和灌木。

['meʒər] ['kerfəli] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ɑːn] [krɔːs] -

Measure	carefully	the	space	at	command	,	and	then	lay	out	the	plan	on	cross	-
措施	小心	这	空间	在	命令	,	和	然后	躺	出去	这	计划	在	叉	-

[ruːld] ['peɪpər] .

ruled	paper	.
裁决	纸	.

仔细测量所需空间，然后在十字格纸上绘制平面图。

[kɔːl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['iːzi]

Call	each	of	the	little	squares	a	square	foot	and	the	labor	will	be	made	easy
称呼	每个	的	这	小的	正方形	一个	正方形	脚	和	这	劳动	将要	是	制成	简单的

.

:

.

将每个小方格称为一平方英尺，这样工作就会变得容易。

[nekst] , ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['entrəns] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Next , **figure** **out** **a** **good** **entrance** , **and** , **if** **possible** ,
下一个 , 数字 出去 一个 好的 入口 , 和 , 如果 可能的 ,

接下来，想出一个好的入口，如果可能的话，

[æn; ən] ['iːkwəli] [gʊd] ['eksɪt] — [ðə; ði][wʌn][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
an **equally** **good** **exit** **—** **the** **one** **invisible** **from** **the** **other** .
一个 同样地 好的 出口 — 这 一 无形的 从 这 其他 .

还有一个同样好的出口——一个出口从另一个出口是看不见的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðen] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði][meɪn] [pæθ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['diːviəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'laʊz]
Then **outline** **the** **main** **path** , **which** **should** **be** **as** **devious** **as** **the** **situation** **allows**
然后 大纲 这 主要的 小路 , 哪个 应该 是 作为 狡猾的 作为 这 情况 允许
,
,
,

然后勾勒出主要路径，路径应该尽可能曲折迂回。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['baɪweɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['ædɪd] , [prə'vaɪd][fɔːr; fər] [beɪz] , [ɔːr] [mɔːr] [prə'naʊnst]
and , **if** **byways** **cannot** **be** **added** , **provide** **for** **bays** , **or** **more** **pronounced**
和 , 如果 小路 不能 是 额外 , 提供 为了 海湾 , 或者 更多的 发音
[rɪ'sesɪz] .
recesses .
凹陷处 .

如果不能增设通道，则应设置海湾或更明显的凹陷处。

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] ['neɪtʃər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Remember **that** **you** **are** **not** **merely** **to** **simulate** **nature** ; **you** **are** ,
记住 那 你 是 不是 仅仅 到 模拟 自然 ; 你 是 ,

记住，你不仅仅是在模仿自然；你就是，

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kəm'presiŋ] [mʌtʃ] [ɪn]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
by **a** **process** **of** **compressing** **much** **in** **little** , **to** **epitomize** **it** .
经过 一个 过程 的 压缩 很多 在 小的 , 到 缩影 它 .

概括来说，就是将大量信息压缩到少量信息中。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .
Then **comes** **the** **selection** **of** **the** **rocks** .
然后 来 这 选择 的 这 岩石 .

接下来就是挑选石头了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [rɑːk] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [graʊndz] , [wɪl] ['ænsər]
Usually **the** **rock** **close** **at** **hand** , **perhaps** **on** **the** **very** **grounds** , **will** **answer**
通常 这 岩石 关闭 在 手 , 也许 在 这 非常 理由 , 将要 回答
['evri] ['pɜːrpəs] .
every **purpose** .
每一个 目的 .

通常情况下，手边的石头，甚至就在地面上，就能满足所有需求。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [oʊn] ['eni] ,
If **you** **are** **not** **fortunate** **enough** **to** **own** **any** ,
如果 你 是 不是 幸运 足够的 到 自己的 任何 ,

如果你没有那么幸运拥有任何一件，

['veri] ['laɪkli] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['taʊnzmən] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l]
very likely there is more than one townsman who will be glad to give you all
非常 可能 那里 是 更多的 比 一 镇民 WHO 将要 是 高兴的 到 给 你 全部
[ðə; ði] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['rɑ:ks] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ,
the boulders and smaller rocks that you want ,
这 巨石 和 较小的 岩石 那 你 想 ,

很可能不止一位镇民乐意把你想要的所有巨石和小石块都送给你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][spɑ:ts] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'zaɪrd] .
if you will only remove them from spots where they are not desired .
如果 你 将要 仅有的 消除 他们 从 地点 在哪里 他们 是 不是 想要的 .

如果你只会把它们从不希望它们出现的地方移除的话。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][rɪ'mu:v(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [fer] [saɪz] , [ɪz][nɑ:t] [greɪt] .
The cost of removal , even in the case of boulders of fair size , is not great .
这 成本 的 移动 , 甚至 在 这 案件 的 巨石 的 公平的 尺寸 , 是 不是 伟大的 .

即使是体积较大的巨石，移除费用也不高。

['bɑ:rɪŋ] [kwɔ:rts] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [wel] ,
Barring quartz rock , which does not look well ,
禁止 石英 岩石 , 哪个 做 不是 看 出色地 ,

除了石英岩（看起来不太好）之外，

['ɔ:lmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [stoʊn] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði][best]
almost any kind of natural stone may be made use of to the best
几乎 任何 种类 的 自然的 石头 可能 是 制成 使用 的 到 这 最好的

几乎任何种类的天然石材都可以得到最佳利用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

优势。

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃʌnd] [laɪk][ðə; ði] [pleɪg] .
Artificial stone should be shunned like the plague .
人造的 石头 应该 是 被排斥 喜欢 这 瘟疫 .

人造石材应该像瘟疫一样避之不及。

['laɪmstoʊn] [ænd; ənd]['sændstoʊn][ɑ:r; ər] [gʊd] [mə'tɪriəlz] ; ['grænɪt] [ɪz] ['betər] .
Limestone and sandstone are good materials ; granite is better .
石灰石 和 砂岩 是 好的 材料 ; 花岗岩 是 更好的 .

石灰石和砂岩都是不错的材料；花岗岩更好。

['grænɪt] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t]['strætɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['strætɪfaɪd] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪrd] , [ə'nʌðər]
Granite , however , does not stratify , and if stratified effects are desired , another
花岗岩 , 然而 , 做 不是 分层 , 和 如果 分层 效果 是 想要的 , 其他
[stoʊn] [mʌst; məst][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
stone must be selected .
石头 必须 是 已选 .

然而，花岗岩不会形成层理，如果想要形成层理效果，则必须选择另一种石材。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tu:; tə][ju:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['prɑ:pərli]
A good plan is to use more than one kind , but to keep them properly
一个 好的 计划 是 到 使用 更多的 比 一 种类 , 但 到 保持 他们 适当地
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 .

一个好办法是使用多种类型的材料，但要将它们适当分开。

['weðər] - ['biːtn] ['grænɪt] [ɪz] ['eksələnt] [mə'tɪrɪəl] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Weather - beaten granite is excellent material , and , in general ,
天气 - 被打败 花岗岩 是 出色的 材料 , 和 , 在 一般的 ,

风化的花岗岩是一种极佳的材料，而且，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɑːk] [lʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['nuːli] ['kwɔːriːd] .
it is well to have the rock look anything but newly quarried .
它 是 出色地 到 有 这 岩石 看 任何事物 但 新 采石场 .

最好让岩石看起来完全不像新开采的。

[pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]['laɪkən][ɑːn][ðem; ðəm] ,
Pick out some rocks with a growth of lichen on them ,
挑选 出去 一些 岩石 和 一个 生长 的 地衣 在 他们 ,

挑选一些长有地衣的石头，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] .
and be sure that this is not disturbed by the moving .
和 是 当然 那 这 是 不是 不安 经过 这 移动 .

并确保搬运过程中不会对此造成干扰。

[gʊd] [rɑːk] ['gɑːrdn] ['plæntɪŋ] .
Good rock garden planting .
好的 岩石 花园 种植 .

适合岩石花园的植物。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔɪl] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][ɪt'self] .
Each of the principal species has a soil pocket to itself .
每个 的 这 主要的 物种 有 一个 土壤 口袋 到 本身 .

每个主要物种都有自己专属的土壤层。

[noʊt] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [k'revɪsɪz]
Note the effective background and irregular crevices
笔记 这 有效的 背景 和 不规律的 缝隙

注意有效的背景和不规则的缝隙

['boʊldərz] [meɪ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] ['sevrəl] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] .
Boulders may run up to several tons in weight .
巨石 可能 跑步 向上 到 一些 吨 在 重量 .

巨石的重量可能高达数吨。

[wer] [nʌn] [ɪz] ['redɪli] [əb'teɪnəb(ə)l] ,
Where none is readily obtainable ,
在哪里 没有任何 是 容易 可获得 ,

如果无法轻易获得，

[wʌn][kæn; kən][biː; bi]['sɪmjuleɪtɪd][baɪ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [wʌnz][ænd; ənd]
one can be simulated by ingeniously combining a few small ones and
一 能 是 模拟 经过 巧妙地 结合 一个 很少 小的 一个 和

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][baɪ][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪn] [ɜːrθ] —
concealing the joints by the planting of such things as stonecrops in earth —
隐藏 这 关节 经过 这 种植 的 这样的 事物 作为 景天 在 地球 —

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

可以通过巧妙地将几个小的立体结构组合在一起，并通过在土壤中种植景天属植物等来掩盖连接处，从而模拟出这种效果——

[seɪv] [ɪn] [rer] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ʃɪr] [nə'sesəti] , [ɪz]
save in rare cases of sheer necessity , is
节省 在 稀有的 案例 的 透明 必要性 , 是

除了极少数迫不得已的情况外，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ɔːlweɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['mɔːrtər] .
always used in the construction of a rock garden in place of mortar .
总是 用过的 在 这 建造 的 一个 岩石 花园 在 地方 的 砂浆 .

在建造岩石花园时，总是用来代替砂浆。

[ɪf] [ðə; ði][saɪt][ɪz]['lev(ə)l] , [ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] — [fɜːrst][ɑːn]['peɪpər] .
If the site is level , the next step is to change all that — first on paper .
如果 这 地点 是 等级 , 这 下一个 步 是 到 改变 全部 那 — 第一的 在 纸 .

如果场地平坦，下一步就是改变这一切——首先在纸上进行。

[ən'les] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
Unless the lay of the land is all right at the outset ,
除非 这 躺 的 这 土地 是 全部 正确的 在 这 开端 ,

除非一开始形势就完全有利，

[ðə; ði][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] [mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'pend] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
the configuration of the rock garden must not depend wholly upon the
这 配置 的 这 岩石 花园 必须 不是 依赖 完全 之上 这
['ʌpˌbɪldɪŋ] ;
upbuilding ;
向上发展 ;

假山花园的布局不能完全取决于建筑物的建造；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌekskə'veɪʃənz] ,
there must be some excavations ,
那里 必须 是 一些 挖掘 ,

肯定需要进行一些挖掘工作。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪp'reʃnz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld]['wɔːtər][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [wɪl]
but no depressions deep enough to catch and hold water just where you will
但 不 抑郁症 深的 足够的 到 抓住 和 抓住 水 只是 在哪里 你 将要
[wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] .
want to walk .
想 到 走 .

但是，在你想行走的地方，却没有足够深的洼地来积水。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ['levlz] , ['bɪldɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːks] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl]
Aside from the path levels , building begins with the rocks , not with the soil
旁边 从 这 小路 级别 , 建筑 开始 和 这 岩石 , 不是 和 这 土壤
.
:
.

除了道路层面之外，建筑是从石头开始的，而不是从土壤开始的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .
This is a highly important point .
这 是 一个 高度 重要的 观点 .

这一点至关重要。

[pleɪs] [ðə; ði] ['boʊldərz] [fɜːrst] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] [ɪ'fekts] .
Place the boulders first ; they are the big effects .
地方 这 巨石 第一的 ; 他们 是 这 大的 效果 .

先放置巨石；它们会产生最大的影响。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði] ['hevist] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Aside from that , the heaviest work will be out of the way .
旁边 从 那 , 这 最重 工作 将要 是 出去 的 这 方式 .

除此之外，最繁重的工作就完成了。

[ðen] [stɑːrt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnɪŋ] [beɪs] ['rɑːks] .
Then start in with the outlining base rocks .
然后 开始 在 和 这 概述 根据 岩石 .

然后开始勾勒出底座岩石的轮廓。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
These should be placed with the largest surface to the ground and should
这些 应该 是 放置 和 这 最大 表面 到 这 地面 和 应该
['veri] [ɪn][saɪz] .
vary in size .
各不相同 在 尺寸 .

这些物体应放置时最大面朝下，并且大小应有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt][ðə; ði] ['loʊɪst] ['rɑːks][ʃʊd; ʃəd]
It is not essential that the lowest rocks should
它 是 不是 基本的 那 这 最低 岩石 应该

最低的岩石并非必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[biː; bi] ['slaɪtli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðæt] [kɔːrs] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] .
be slightly buried in the ground , but that course is preferable .
是 轻微地 埋葬 在 这 地面 , 但 那 课程 是 优选 .

略微埋入地下，但这种做法更好。

[wen] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd]['aʊtər]['mɑːrdʒɪnz][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] , ['skætər] [mɔːr] ['rɑːks]
When the paths and outer margins have been thus defined , scatter more rocks
什么时候 这 路径 和 外 边距 有 到过 因此 定义 , 分散 更多的 岩石
['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,
over the intervening surface ,
超过 这 介入 表面 ,

当路径和外缘确定后，在中间表面上散布更多岩石。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ferli] [θɪk] [bʌt; bət][nɑːt][kloʊz] [tə'geðər] .
placing them fairly thick but not close together .
放置 他们 相当 厚的 但 不是 关闭 一起 .

将它们摆放得比较厚，但不要靠得太近。

[nekst] , [fɪl] [ɪn][wɪð; wɪθ][sɔɪl] , ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['ɪntuː] ['evri]
Next , fill in with soil , packing it firmly and ramming it hard into every
下一个 , 充满 在 和 土壤 , 包装 它 牢牢 和 撞击 它 难的 进入 每一个
['krevɪs] .
crevice .
裂缝 .

接下来，用土壤填满，压实并夯实每一个缝隙。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,
If it fits in with the day's work ,
如果 它 适合 在 和 这 天 工作 ,

如果与当天的工作时间安排相符，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːrk] [wel] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
it is not a bad plan to water the rock work well in order to pack the soil ,
它 是 不是 一个 坏的 计划 到 水 这 岩石 工作 出色地 在 命令 到 盒 这 土壤 ,

给岩石浇水以压实土壤，这不失为一个好办法。

[ænd; ənd] [wen] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] [sɔɪl] , [wel]
and **when** **resuming** **the** **labor** **on** **the** **morrow** **,** **to** **add** **more** **soil** **,** **well**
和 什么时候 恢复 这 劳动 在 这 明天 , 到 添加 更多的 土壤 , 出色地
[prest] [daʊn] ,
pressed **down** **,**
按下 向下 ,

第二天继续劳作时，要添加更多夯实的土壤。

[bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] ['leɪər] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
before **proceeding** **with** **the** **second** **layer** **of** **rock** **.**
前 进行中 和 这 第二 层 的 岩石 .

在继续铺设第二层岩石之前。

[ðɪs] ['sekənd] ['leɪər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] ['slaɪtli] [bæk]
This **second** **layer** **should** **have** **the** **rocks** **placed** **with** **the** **front** **edge** **slightly** **back**
这 第二 层 应该 有 这 岩石 放置 和 这 正面 边缘 轻微地 后退
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [roʊ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][sloʊp] ,
from **that** **of** **the** **lower** **row** **in** **order** **to** **form** **a** **slope** **,**
从 那 的 这 降低 排 在 命令 到 形式 一个 坡 ,

第二层石头的摆放方式是，前缘略微向后靠下层石头，以形成斜坡。

[ðoʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['fæʃnd] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
though **an** **occasional** **overhang** **may** **be** **fashioned** **if** **required** **for** **a**
尽管 一个 偶然 悬垂 可能 是 造型 如果 必需的 为了 一个
['sɜ:rt(ə)n][plænt] [noʊn] [tu:; tə][əb'hɔ:r][ə; eɪ][drɪp][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
certain **plant** **known** **to** **abhor** **a** **drip** **from** **above** **.**
肯定 植物 已知 到 痛恨 一个 滴 从 多于 .

不过，如果某些植物已知不喜欢从上方滴水，则必要时可以做出悬垂结构。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðen] ['proʊsi:dz]
The **construction** **then** **proceeds**
这 建造 然后 收益

然后施工继续进行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [haɪt] [ɪz] [ri:tʃt] .
as **before** **,** **until** **the** **desired** **height** **is** **reached** **.**
作为 前 , 直到 这 想要的 高度 是 达到 .

与之前一样，直到达到所需高度。

[ðə; ði] [haɪt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:rbɪtreri] ,
The **height** **is** **entirely** **arbitrary** **,**
这 高度 是 完全 随意的 ,

高度完全是任意设定的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
but **some** **points** **should** **be** **at** **least** **as** **high** **as** **the** **line** **of** **vision** **,**
但 一些 积分 应该 是 在 至少 作为 高的 作为 这 线 的 想象 ,

但有些点至少应该与视线齐平。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ['gɑ:rdn] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
as **one** **of** **the** **great** **advantages** **of** **a** **rock** **garden** **is** **the** **pleasure** **of**
作为 一 的 这 伟大的 优势 的 一个 岩石 花园 是 这 乐趣 的
[end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [rɑ:k] [plænts] [wɪ'ðaʊt] ['stu:pɪŋ] .
enjoying **some** **of** **the** **typical** **rock** **plants** **without** **stooping** **.**
享受 一些 的 这 典型的 岩石 植物 没有 弯腰 .

岩石花园的一大优点是，人们无需弯腰就能欣赏到一些典型的岩石植物。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ju:st] [æz; əz] ['fɪlɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'læp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə] [gɪv] [streŋθ] ,

The	rocks	used	as	fillers	should	overlap	here	and	there	to	give	strength	,
这	岩石	用过的	作为	填充物	应该	重叠	这里	和	那里	到	给	力量	,

用作填充物的石块应该错落有致地重叠，以增强强度。

[bʌt; bət] [ker] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [kən'traɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [sɔɪl] [rʌnz] .

but	care	must	be	taken	to	contrive	plenty	of	long	soil	runs	.
但	关心	必须	是	已采取	到	精心策划	很多	的	长的	土壤	跑步	.

但必须注意设计充足的长距离土壤通道。

[ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] [li:st] .

Eighteen	inches	should	be	the	very	least	.
十八	英寸	应该	是	这	非常	至少	.

18英寸应该是最低标准。

[ə; eɪ] [plænt] [laɪk] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [æn'drɔseis] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪni] [roʊ'zet] ,

A	plant	like	the	alpine	androsace	is	a	tiny	rosette	,
一个	植物	喜欢	这	高山	安德罗萨斯	是	一个	微小的	玫瑰花结	,

像高山蔷薇这样的植物，呈微小的莲座状。

['si:mɪŋli] [ri'kwaiərɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,

seemingly	requiring	no	more	than	an	inch	or	two	of	soil	,
似乎	需要	不	更多的	比	一个	英寸	或者	二	的	土壤	,

似乎只需要一两英寸厚的土壤即可。

[bʌt; bət] [ɪts] [ru:ts] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən] [ɜ:rθ] - [fɪld] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði]

but	its	roots	are	likely	to	be	found	following	an	earth	-	filled	crevice	in	the
但	它是	根	是	可能	到	是	成立	下列的	一个	地球	-	已填	裂缝	在	这

['rɑ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɔ:r] [soʊ] .

rocks	to	the	depth	of	a	yard	or	so	.
岩石	到	这	深度	的	一个	院子	或者	所以	.

但它的根很可能在岩石中充满泥土的裂缝里找到，深度大约一码左右。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:p] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ru:ts] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

It	is	because	of	this	deep	penetration	of	roots	that	the	soil	should	be
它	是	因为	的	这	深的	渗透	的	根	那	这	土壤	应该	是

[pækt] [soʊ] ['veri] [fɜ:rm] ;

packed	so	very	firm	;
包装	所以	非常	公司	;

正因为根系能够深入土壤，所以土壤才需要压实。

[ðə; ði] [ru:ts] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [lu:s] [sɔɪl] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

the	roots	must	be	in	no	danger	of	loose	soil	or	of	striking	a	hidden
这	根	必须	是	在	不	危险	的	松动的	土壤	或者	的	引人注目	一个	隐

['hɑ:loʊ] .

hollow	.
空洞的	.

根系不能有被松散土壤扎伤或撞到隐蔽空洞的危险。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wer] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wʊd] [ber] [tu:] ['hevɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl]

Where	a	rock	would	bear	too	heavily	on	the	one	below	it	,	even	with	soil
在哪里	一个	岩石	会	熊	也	重度	在	这	一	以下	它	,	甚至	和	土壤

[bɪ'twi:n] ,

between	,
之间	,

即使两块岩石之间有土壤隔开，如果一块岩石对下面的岩石施加的重量过大，也会造成损坏。

[ðə; ði] ['preʃər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] .

the	pressure	may	be	relieved	by	the	use	of	small	stones	.
这	压力	可能	是	松了口气	经过	这	使用	的	小的	石头	.

用小石子可以缓解压力。

[ðə; ði] [sɔɪl] [rʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [streɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] ,

The	soil	run	need	not	be	straight	,	but	it	must	be	continuous	,
这	土壤	跑步	需要	不是	是	直的	,	但	它	必须	是	连续的	,

土壤流线不必是直线，但必须是连续的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θruː] [tuː; tə][biː]

so	that	the	roots	of	the	plant	may	find	their	way	from	A	through	to	B
所以	那	这	根	的	这	植物	可能	寻找	他们的	方式	从	一个	通过	到	B

这样，植物的根系就能从A点到达B点。

[æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [sɔɪl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr]

At	no	point	between	two	stones	should	the	layer	of	soil	be	less	than	two	or
在	不	观点	之间	二	石头	应该	这	层	的	土壤	是	较少的	比	二	或者

[θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ['æftər] ['biːɪŋ] [pækt] [hɑːrd] .

three	inches	thick	after	being	packed	hard	.
三	英寸	厚的	后	存在	包装	难的	.

两块石头之间的土层压实后厚度不应少于两到三英寸。

[ɪf] [æn; ən] ['ʌpər] [stoʊn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ber] [daʊn] [tuː] ['hevɪli] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði][plænt] [ruːts] ,

If	an	upper	stone	is	likely	to	bear	down	too	heavily	and	crush	the	plant	roots	,
如果	一个	上	石头	是	可能	到	熊	向下	也	重度	和	压碎	这	植物	根	,

如果上面的石头可能会压得太重，压坏植物的根系，

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [smɔːl] [stoʊnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [sɔɪl]

this	may	be	avoided	by	placing	small	stones	here	and	there	in	the	layer	of	soil
这	可能	是	避免	经过	放置	小的	石头	这里	和	那里	在	这	层	的	土壤

.

:

.

在土壤层中随意放置一些小石子可以避免这种情况。

[ðə; ði] [ruːts] [wɪl] [wɜːrk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [stoʊnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ,

The	roots	will	work	between	these	stones	,	but	there	must	be	a	continuous	,
这	根	将要	工作	之间	这些	石头	,	但	那里	必须	是	一个	连续的	,

树根会在这些石头缝隙间生长，但必须保持连续性。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [streɪt] , [sɔɪl] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːrk][tuː; tə]

though	not	necessarily	straight	,	soil	run	from	the	front	of	the	rock	work	to
尽管	不是	一定	直的	,	土壤	跑步	从	这	正面	的	这	岩石	工作	到

[ðə; ði]['sɑːlɪd] ['fɪlɪŋ]

the	solid	filling
这	坚硬的	填充

虽然土壤流向并非完全笔直，但它是从石砌结构的前缘流向坚实的填充层。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʌv; əv] [ɜːrθ] .

of	earth	.
的	地球	.

地球。

[ðə; ði] [rʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sloʊp] ['daʊnwərd] ['slaɪtli] .

The	run	should	slope	downward	slightly	.
这	跑步	应该	坡	向下	轻微地	.

跑道应略微向下倾斜。

['rɑ:ks] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɑ:n][æn; ən]
Rocks **calculated** **to** **simulate** **a** **natural** **stratification** **ought** **to** **be** **laid** **on** **an**
岩石 计算 到 模拟 一个 自然的 分层 应该 到 是 铺设 在 一个
[ɪn'klaɪn][fɔ:r; fər]['prɑ:pər] ['dreɪnɪdʒ] .
incline **for** **proper** **drainage** **.**
倾斜 为了 恰当的 引流 .

为了模拟自然地层结构，铺设的岩石应该倾斜放置，以便良好排水。

[sʌtʃ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ['spɑ:rsli] [ɪn] ['wɛdʒɪŋ] ,
Such **pieces** **of** **rock** **may** **also** **be** **employed** **sparsely** **in** **wedging** **,**
这样的 件 的 岩石 可能 还 是 受雇 稀疏地 在 楔形 ,

这些石块也可以少量用于楔入。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " ['pɑ:kəts] .
and **in** **the** **making** **of** **the** **so** **-** **called** **"** **pockets** **.**
和 在 这 制作 的 这 所以 - 称为 " 口袋 .

以及在制作所谓的"口袋"的过程中。

" [ði:z] ['pɑ:kəts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ['gɑ:rdn] .
" **These** **pockets** **are** **of** **prime** **importance** **in** **the** **construction** **of** **a** **rock** **garden** **.**
" 这些 口袋 是 的 主要的 重要性 在 这 建造 的 一个 岩石 花园 .

"这些凹槽在建造岩石花园中至关重要。"

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði]['oʊnli][kən'sɪdərəb(ə)l]['speɪsɪz][ʌv; əv] [sɔɪl][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] [mi:nz] [ʌv; əv]
They **hold** **the** **only** **considerable** **spaces** **of** **soil** **and** **are** **the** **chief** **means** **of**
他们 抓住 这 仅有的 大量 空间 的 土壤 和 是 这 首席 方法 的
['kɔlə,naɪzɪŋ] [plænts] ,
colonizing **plants** **,**
殖民 植物 ,

它们占据着仅存的较大片土壤空间，是植物扩散的主要途径。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [prə'naʊnst] ['kʌlər] [ɪ'fekts] .
thus **providing** **for** **pronounced** **color** **effects** **.**
因此 提供 为了 发音 颜色 效果 .

从而产生鲜明的色彩效果。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪ'regjələr] [ɪn][saɪz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]
They **should** **break** **the** **slopes** **and** **be** **irregular** **in** **size** **,** **shape** **,** **and** **distribution**
他们 应该 休息 这 连续下坡 和 是 不规律的 在 尺寸 , 形状 , 和 分配
.
:
.

它们应该打破斜坡的平缓，并且在大小、形状和分布上是不规则的。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌnz] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid][baɪ] [smɔ:l] [stoʊnz] [wen] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪf]
The **large** **ones** **may** **be** **easily** **subdivided** **by** **small** **stones** **when** **the** **planting** **is** **done** **if**
这 大的 一个 可能 是 容易地 细分 经过 小的 石头 什么时候 这 种植 是 完毕 如果
[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
a **further** **separation** **of** **species** **is** **desirable** **.**
一个 更远 分离 的 物种 是 理想 .

如果需要进一步分隔不同品种，可以在种植时用小石头将较大的植物隔开。

[ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst] [sloʊp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]
The **soil** **must** **slope** **a** **little** **from** **the** **top** **,** **so** **that** **there** **will** **be** **no**
这 土壤 必须 坡 一个 小的 从 这 顶部 , 所以 那 那里 将要 是 不
['stændɪŋ] ['wɔ:tər] .
standing **water** **.**
常设 水 .

土壤表面必须略微倾斜，以免积水。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[krɔːs] - [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] [ˈgɑːrdn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈʃæloʊ] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd] [diːp] ([biː])
Cross - section of rock garden construction , showing shallow (A) and deep (B)
叉 - 部分 的 岩石 花园 建造 , 显示 浅的 (一个) 和 深的 (B)
[sɔɪl] [ˈpɑːkəts] ;
soil pockets ;
土壤 口袋 ;

岩石花园构造横截面图，显示浅层（A）和深层（B）土壤袋；

[ˈtɪltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɛdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ([siː]) ; [ˈbrɪdʒɪŋ] ([diː]) , [ænd; ənd] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈkrevɪs]
tilting and wedging of rocks (C) ; bridging (D) , and perpendicular crevice
倾斜 和 楔形 的 岩石 (C) ; 桥接 (D) , 和 垂直 裂缝
[sɔɪl] [rʌn] ([iː]) .
soil run (E) .
土壤 跑步 (E) .

岩石倾斜和楔入（C）；架桥（D）；垂直缝隙土流（E）。

[tuː] [tuː; tə] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [dʒɔɪnts] .
Two to three inches of soil between all joints .
二 到 三 英寸 的 土壤 之间 全部 关节 .

所有接缝之间留有两到三英寸的土壤。

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈrɑːks] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtli] [ˈberid]
The lowest rocks are partly buried
这 最低 岩石 是 部分 埋葬

最底层的岩石部分被掩埋。

[ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] [ˈgɑːrdn] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
The drainage of a rock garden is of vital importance .
这 引流 的 一个 岩石 花园 是 的 必不可少的 重要性 .

岩石花园的排水至关重要。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [stoʊd] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈgenst] [ðə; ði]
There must be plenty of moisture stowed away behind the rocks against the
那里 必须 是 很多 的 水分 已存放 离开 在后面 这 岩石 反对 这
[hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] ,
heat of summer ,
热 的 夏天 ,

岩石后面一定储存了充足的水分，以抵御夏季的酷暑。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪkˈses] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
but all excess must be carried away .
但 全部 过量的 必须 是 携带 离开 .

但所有多余的部分都必须带走。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [dreɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] [duː] .
The garden should drain naturally , as the hills do .
这 花园 应该 流走 自然 , 作为 这 丘陵 做 .

花园应该像山坡一样，自然排水。

[ɪf] [ˈeni] [daʊt] [ɪgˈzɪsts] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdreɪnɪdʒ] [bed] [ʌv; əv] [eɪt]
If any doubt exists , make a drainage bed of eight
如果 任何 怀疑 存在 , 制作 一个 引流 床 的 八

如有任何疑问，请设置八英尺的排水床。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['klɪŋkə] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
inches **of** **clinkers** **before** **starting** **to** **lay** **the** **stones** **.**
英寸 的 熟料 前 开始 到 躺 这 石头 .

在开始铺设石块之前，先铺上几英寸厚的炉渣。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:t] ,
The **soil** **should** **be** **a** **good** **loam** **with** **a** **little** **peat** **,**
这 土壤 应该 是 一个 好的 壤土 和 一个 小的 泥炭 ,

土壤应为肥沃的壤土，略带泥炭成分。

[ænd; ənd] [stoʊnz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌstərd] [si:d] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɑ:mənd] .
and **stones** **varying** **in** **size** **from** **a** **mustard** **seed** **to** **an** **almond** **.**
和 石头 变化 在 尺寸 从 一个 芥末 种子 到 一个 杏仁 .

以及大小不一的石头，从芥菜籽到杏仁都有。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'nʊr] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [oʊld] .
A **little** **manure** **may** **be** **used** **,** **but** **it** **must** **be** **old** **.**
一个 小的 肥料 可能 是 用过的 , 但 它 必须 是 老的 .

可以使用少量粪便，但必须是陈旧的粪便。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]
PLANTING **THE** **GARDEN**
种植 这 花园

种植花园

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [rɑ:k] ['gɑ:rdn] .
There **are** **two** **ways** **of** **planting** **a** **rock** **garden** **.**
那里 是 二 方式 的 种植 一个 岩石 花园 .

建造岩石花园有两种方法。

[wʌn] [ɪz] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['krevɪs] ['plæntɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
One **is** **to** **do** **all** **the** **crevice** **planting** **along** **with** **the** **building** **,** **and** **the** **other** **,**
一 是 到 做 全部 这 裂缝 种植 沿着 和 这 建筑 , 和 这 其他 ,

一种方法是在建造房屋的同时进行所有缝隙绿化，另一种方法是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl]
of **course** **,** **is** **to** **defer** **everything** **until** **the** **rocks** **are** **in** **place** **and** **the** **soil**
的 课程 , 是 到 推迟 一切 直到 这 岩石 是 在 地方 和 这 土壤
['θɜ:rəli] ['setld] .
thoroughly **settled** **.**
彻底 定居 .

当然，最好的办法是等到石头就位、土壤完全沉降后再进行所有工作。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [plæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ə'pi:lɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪk(ə)l] , [wʌn] .
The **former** **plan** **is** **a** **singularly** **appealing** **,** **as** **well** **as** **practical** **,** **one** **.**
这 以前的 计划 是 一个 单独地 上诉 , 作为 出色地 作为 实际的 , 一 .

前一个方案既特别吸引人，又非常实用。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [kəm'pli:tli] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æz; əz] [wʌn]
There **is** **something** **fascinating** **in** **finishing** **completely** **a** **part** **of** **the** **work** **as** **one**
那里 是 某物 迷人 在 精加工 完全地 一个 部分 的 这 工作 作为 一
[goʊz] [ə'lɔ:ŋ] .
goes **along** **.**
去 沿着 .

随着工作的进行，逐步完成一部分工作，这本身就很有意思。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [laɪz] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [gʊd] - [saɪzd][plænts]

The	practical	advantage	lies	chiefly	in	the	fact	that	by	this	method	good	-	sized	plants
这	实际的	优势	谎言	主要	在	这	事实	那	经过	这	方法	好的	-	尺寸	植物

[meɪ] [bi:; bi]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [k'revɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .

may	be	firmly	established	in	crevices	at	the	very	outset	.
可能	是	牢牢	已确立的	在	缝隙	在	这	非常	开端	.

这种方法的实际优势主要在于，它可以让较大的植物从一开始就牢固地生长在缝隙中。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][pɑ:rt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ænd; ənd] [pækt] [daʊn] .

The	soil	in	that	case	should	be	put	part	way	in	the	crevice	and	packed	down	.
这	土壤	在	那	案件	应该	是	放	部分	方式	在	这	裂缝	和	包装	向下	.

在这种情况下，应该将土壤部分填入缝隙中并压实。

[ðen] [sʌm; səm] [lu:s] [sɔɪl] ['sprɪŋkld] [ɑ:n][tɑ:p] , [ænd; ənd]

Then	some	loose	soil	sprinkled	on	top	,	and
然后	一些	松动的	土壤	撒上	在	顶部	,	和

然后在上面撒上一些松散的土壤，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[plænt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wel] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][tæp] [ru:t] ,

plant	,	with	the	earth	well	shaken	from	the	roots	,	unless	it	has	a	tap	root	,
植物	,	和	这	地球	出色地	摇晃	从	这	根	,	除非	它	有	一个	轻敲	根	,

除非是直根系植物，否则应将植物根部周围的泥土彻底抖掉。

[leɪd] [daʊn] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

laid	down	horizontally	with	the	crown	just	outside	the	edge	of	the	soil	.
铺设	向下	水平方向	和	这	王冠	只是	外部	这	边缘	的	这	土壤	.

水平放置，根冠略微超出土壤边缘。

[nekst] [spred] [ðə; ði] [ru:ts] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][sɔɪl] [rʌn] ; [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['krevɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sɔɪl] ,

Next	spread	the	roots	to	follow	the	soil	run	;	fill	up	the	crevice	with	more	soil	,
下一个	传播	这	根	到	跟随	这	土壤	跑步	;	充满	向上	这	裂缝	和	更多的	土壤	,

接下来，将根系顺着土壤走向展开；用更多土壤填满缝隙。

[pækt] [wel] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

packed	well	,	and	follow	with	more	plants	of	the	same	kind	.
包装	出色地	,	和	跟随	和	更多的	植物	的	这	相同的	种类	.

包装妥当，随后再种上更多同类植物。

[ju:z] [smɔ:l] [stoʊnz] [tu:; tə] [wedʒ] [plænts] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['nesəseri] .

Use	small	stones	to	wedge	plants	where	it	appears	necessary	.
使用	小的	石头	到	楔	植物	在哪里	它	出现	必要的	.

必要时，可以用小石子楔入植物。

[plænts] [ðæt] [hæŋ] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [k'revɪsɪz] ;

Plants	that	hang	down	should	be	placed	in	the	higher	crevices	;
植物	那	悬挂	向下	应该	是	放置	在	这	更高	缝隙	;

垂吊植物应该放置在较高的缝隙中；

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [θɔːt] [aʊt] [bɪˈfɔːrhænd] .
this must be all thought out beforehand .
这 必须 是 全部 想法 出去 预先 .

这一切都必须事先计划好。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [plæn] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['θɜːrəli] [θɔːt] [aʊt] [ɪn] [æd'væns] .
As a matter of fact , the planting plan cannot be too thoroughly thought out in advance .
作为 一个 事情 的 事实 , 这 种植 计划 不能 是 也 彻底 想法 出去 在 进步 .

事实上，种植计划再怎么周全考虑也不为过。

[æt; ət] [pɔɪnt] ['æftər] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌvteilz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [plæn] ,
At point after point it dovetails with the structural plan ,
在 观点 后 观点 它 燕尾榫 和 这 结构 计划 ,

它与结构规划逐点契合，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [rɑːk] [plænts] — [ðə; ði][æl'paɪnz] ,
which must accord with the requirements of what may be called the more difficult rock plants — the alpines ,
哪个 必须 符合 和 这 要求 的 什么 可能 是 称为 这 更多的 难的 岩石 植物 — 这 高山 ,

这必须符合那些可以说是比较难养的岩生植物——高山植物——的要求，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɝːnz] ,
some of the ferns ,
一些 的 这 蕨类植物 ,

一些蕨类植物，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [plænts] [ðæt] [fɪt][ɪn] [wel] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [wɜːrk][bʌt; bət][dɪˈmænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['gɑːrdn]
and those plants that fit in well with rock work but demand more than the ordinary garden
和 那些 植物 那 合身 在 出色地 和 岩石 工作 但 要求 更多的 比 这 普通的 花园

还有一些植物，它们与岩石景观相得益彰，但对普通花园的要求却更高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['mɔɪstʃər] .
moisture .
水分 .

水分。

[ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [plænts][ɑːr; ər][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
The best way is to decide what plants are most desirable in the circumstances ,
这 最好的 方式 是 到 决定 什么 植物 是 最多 理想 在 这 情况 ,

最好的方法是根据具体情况确定哪些植物最合适。

[əu'mitɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] " ['fɪnɪki] " [wʌnz] ;
omitting , as a rule , the difficult or " finicky " ones ;
省略 , 作为 一个 规则 , 这 难的 或者 " 挑剔的 " 一个 ;

通常会省略那些困难的或"挑剔的"；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr]

there	will	be	plenty	of	time	to	experiment	with	those	when	you	have	more
那里	将要	是	很多	的	时间	到	实验	和	那些	什么时候	你	有	更多的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

等你积累了更多经验之后，会有充足的时间去尝试这些方法。

[meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [wɜːrk] [ænd; ənd] [mɑːrk] [ɑːn]

Make	a	face	plan	of	the	several	sections	of	the	rock	work	and	mark	on
制作	一个	脸	计划	的	这	一些	部分	的	这	岩石	工作	和	标记	在

[ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [plænts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] .

it	where	the	plants	are	to	go	.
它	在哪里	这	植物	是	到	去	.

绘制岩石工程各个部分的平面图，并在图上标记出植物的种植位置。

[juːz] ['nʌmbərz] , [iːtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] .

Use	numbers	,	each	corresponding	to	a	species	.
使用	数字	,	每个	相应的	到	一个	物种	.

使用数字，每个数字对应一个物种。

[wer] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

Where	only	a	small	effect	is	desired	,
在哪里	仅有的	一个	小的	影响	是	想要的	,

如果只需要轻微的效果，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

a	tongue	of	rock	work	like	this	is	an	easy	solution	of	the	problem	.
一个	舌头	的	岩石	工作	喜欢	这	是	一个	简单的	解决方案	的	这	问题	.

像这样用岩石砌成的舌状结构是解决这个问题的一个简单方法。

[noʊt] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz]

Note	the	avoidance	of	straight	lines
笔记	这	回避	的	直的	线条

注意避免使用直线

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'siːld] ,

The	general	idea	is	that	all	the	soil	shall	be	concealed	,
这	一般的	主意	是	那	全部	这	土壤	将	是	暗	,

总体思路是将所有土壤都掩埋起来。

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

not	necessarily	at	the	moment	of	planting	,	but	at	the	end	of	one	or	two
不是	一定	在	这	片刻	的	种植	,	但	在	这	结尾	的	一	或者	二

['siːznz] - [groʊθ] .

seasons	'	growth	.
季节	-	生长	.

不一定是在种植之时，而是在一到两个生长季结束时。

[ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kə'lektər] , [və'raɪəti] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Unless	you	are	a	collector	,	variety	is	of	little	importance	.
除非	你	是	一个	集电极	,	种类	是	的	小的	重要性	.

除非你是收藏家，否则品种多样性并不重要。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bjuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

The	main	thing	is	that	there	shall	be	beauty	as	a	whole	,
这	主要的	事物	是	那	那里	将	是	美丽	作为	一个	所有的	,

最重要的是整体要有美感。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɑːrkt] ['siːzən(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [mæst] [bluːm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [griːn]

a	few	marked	seasonal	effects	of	color	with	massed	bloom	and	some	green
一个	很少	标记	季节性	效果	的	颜色	和	大量	盛开	和	一些	绿色的

[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ;

the	year	round	;
这	年	圆形的	;

季节性色彩变化明显，花朵繁盛，全年保持绿色；

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [ber] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [æz; əz] ['neɪtʃər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

the	garden	must	never	be	bare	at	any	time	,	as	nature	will	show	you	.
这	花园	必须	绝不	是	裸	在	任何	时间	,	作为	自然	将要	展示	你	.

花园任何时候都不能光秃秃的，大自然会告诉你这一点。

[plænts] ['klʌstərd] [hɪr] [ænd; ənd]

Plants	clustered	here	and
植物	聚类	这里	和

这里植物成簇生长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['sɪŋg(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['plæntɪŋ] [ruːl] .

single	there	is	a	good	planting	rule	.
单身的	那里	是	一个	好的	种植	规则	.

单株植物也有很好的种植规则。

['kɑːləniz] , ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [ɪˌregjə'lærəti] , [ɔːt] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Colonies	,	always	of	marked	irregularity	,	ought	to	merge	into	one	another	,
殖民地	,	总是	的	标记	不规则	,	应该	到	合并	进入	一	其他	,

殖民地历来都极不规则，它们理应彼此融合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [soʊ] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [rɑːk] [wɜːrk] [ðæt] [noʊ] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [saɪt] .

but	they	should	not	so	overrun	the	rock	work	that	no	stones	are	in	sight	.
但	他们	应该	不是	所以	超限	这	岩石	工作	那	不	石头	是	在	视线	.

但是，他们不应该过度破坏岩石结构，以至于看不到任何石头。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [wer] [mɔːr] [rɑːk] [ðæn; ðən]

Not	infrequently	some	of	the	best	effects	are	obtained	where	more	rock	than
不是	不常	一些	的	这	最好的	效果	是	获得	在哪里	更多的	岩石	比

['flaʊərz] [ɪz] [siːn] .

flowers	is	seen	.
花朵	是	已见	.

有时，在岩石比鲜花多的地方，反而能获得最佳效果。

[ə; eɪ] ['boʊldər] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] [plænts] ,

A	boulder	,	for	example	,	calls	for	the	contrast	of	plants	,
一个	巨石	,	为了	例子	,	呼叫	为了	这	对比	的	植物	,

例如，一块巨石就需要用植物来形成对比。

[pər'hæps] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɑːkɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['semi]

perhaps	only	a	few	low	-	growing	ones	in	a	natural	pocket	,	rather	than	a	semi
也许	仅有的	一个	很少	低的	-	生长	一个	在	一个	自然的	口袋	,	相当	比	一个	半

- [ɪ'klɪps] .

-	eclipse	.
-	蚀	.

或许只是少数生长在天然缝隙中的低矮植物，而不是半日食。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [plænt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] ['suːtəb(ə)l] ,

As	a	rule	,	plant	one	hundred	of	half	a	dozen	or	so	suitable	,
作为	一个	规则	,	植物	一	百	的	一半	一个	打	或者	所以	合适的	,

通常情况下，种植一百株左右六种合适的植物。

[ænd; ənd] ['i:zi] , ['spi:ʃi:z] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['fɪfti] [ɔ:r] [mɔ:r] [kaɪndz] .

and	easy	,	species	in	preference	to	fifty	or	more	kinds	.
和	简单的	,	物种	在	偏爱	到	五十	或者	更多的	种类	.

而且简单易行，比五十种或更多种类的物种更受欢迎。

['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ;

Study	at	the	same	time	the	form	of	the	plants	that	are	to	be	used	;
学习	在	这	相同的	时间	这	形式	的	这	植物	那	是	到	是	用过的	;

同时研究所要使用的植物的形态；

[sʌm; səm] ['kwɪkli] [rɪ'zɑ:lv] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] , [sʌm; səm]['nevər] [get] [bɪ'jɑ:nd] [mɪr] [tʌfts] ,

some	quickly	resolve	themselves	into	a	carpet	,	some	never	get	beyond	mere	tufts	,
一些	迅速地	解决	他们自己	进入	一个	地毯	,	一些	绝不	得到	超过	仅仅	簇绒	,

有些很快就变成地毯，有些则永远只剩下簇簇的绒毛。

[sʌm; səm] ['ɔ:lweɪz] [groʊ] [streɪt] [ʌp] , [sʌm; səm] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hæŋ] [daʊn] ,

some	always	grow	straight	up	,	some	prefer	to	hang	down	,
一些	总是	生长	直的	向上	,	一些	更喜欢	到	悬挂	向下	,

有些植物总是直立生长，有些则喜欢垂下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]['foʊliɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['evərgri:n] [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] .

and	some	have	foliage	that	is	evergreen	or	nearly	so	.
和	一些	有	叶子	那	是	常绿	或者	几乎	所以	.

有些植物的叶子是常绿的或接近常绿的。

[tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [spə'sɪfɪk] , [wʌn]

To	be	more	specific	,	one
到	是	更多的	具体的	,	一

更具体地说，一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[plænt][ʌv; əv][ˌsæpə'nɛərɪə] - [wɪl] [spred] [aʊt]['oʊvər] [fɔ:r] [skwer] [fi:t] [ʌv; əv][sɔɪl] ,

plant	of	Saponaria	ocymoides	will	spread	out	over	four	square	feet	of	soil	,
植物	的	皂草	-	将要	传播	出去	超过	四	正方形	脚	的	土壤	,

皂荚树（Saponaria ocymoides）的植株会蔓延覆盖四平方英尺的土壤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɪl] [kəm'pli:tli] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] - [saɪzd] ['pɑ:kɪt] ,

and	thus	fill	completely	a	moderate	-	sized	pocket	,
和	因此	充满	完全地	一个	缓和	-	尺寸	口袋	,

因此，它能完全装满一个中等大小的口袋。

[ˌwer'æz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [graʊnd] [θri:] ['dʌz(ə)n] [ɔ:'rɪkjʊlə] [maɪt] [hæv; həv]

whereas	to	conceal	the	same	amount	of	ground	three	dozen	auriculas	might	have
然而	到	隐藏	这	相同的	数量	的	地面	三	打	耳状耳	可能	有

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .

to	be	used	.
到	是	用过的	.

而要掩盖同样多的地面，可能需要使用三打耳状物。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rɑ:k] [kres] (['ærəbis]['ælbɪdə]) .

The	same	is	true	of	the	white	rock	cress	(	Arabis	albida	)	.
这	相同的	是	真的	的	这	白色的	岩石	豆瓣菜	(	阿拉伯	白化	)	.

白岩芹（Arabis albida）也是如此。

[soʊ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krevɪs] .

So	,	too	,	with	a	crevice	.
所以	,	也	,	和	一个	裂缝	.

裂缝也是如此。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [wʊd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ,

A	single	plant	of	one	of	the	trailing	stonecrops	would	fill	it	,	perhaps	,
一个	单身的	植物	的	一	的	这	尾随	景天	会	充满	它	,	也许	,

或许一株垂吊景天就能把它填满。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rəʊ'zets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [kaɪndz][ʌv; əv] [haʊs] [liːk] [wʊd] [biː; bi]

when	a	number	of	rosettes	of	the	smaller	kinds	of	house	leek	would	be
什么时候	一个	数字	的	玫瑰花结	的	这	较小的	种类	的	房子	韭葱	会	是

[kɔːld] [fɔːr; fər] .

called	for	.
称为	为了	.

这时就需要一些较小品种的家韭菜。

[tɔːl] [plænts] , [laɪk][ðə; ði]['fɑːksglʌv] , [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [juːst] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] ,

Tall	plants	,	like	the	foxglove	,	may	sometimes	be	used	,	in	a	small	group	,
高的	植物	,	喜欢	这	毛地黄	,	可能	有时	是	用过的	,	在	一个	小的	团体	,

像毛地黄这样的高大植物，有时可以小群种植。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ;

at	the	end	of	a	bay	on	the	level	of	the	path	;
在	这	结尾	的	一个	湾	在	这	等级	的	这	小路	;

在小路尽头的海湾处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːrk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

but	they	are	best	placed	behind	the	rock	work	,	as	a	background	,
但	他们	是	最好的	放置	在后面	这	岩石	工作	,	作为	一个	背景	,

但最好将它们放置在岩石结构后面，作为背景。

[ɔːr][æz; əz] ['dɔmineitiŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɔːr]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

or	as	dominating	features	of	the	entrance	or	exit	of	the	garden	.
或者	作为	占据主导地位	特征	的	这	入口	或者	出口	的	这	花园	.

或者作为花园入口或出口的主要特征。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɔːr]['eksɪt] [sʌtʃ] [boʊld][plænts] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk]

At	the	entrance	or	exit	such	bold	plants	make	a	good	bridge	between	the	rock
在	这	入口	或者	出口	这样的	大胆的	植物	制作	一个	好的	桥	之间	这	岩石

['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [graʊndz] .

garden	and	the	outer	grounds	.
花园	和	这	外	理由	.

在入口或出口处，这些醒目的植物可以很好地连接岩石花园和外部场地。

['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [plænts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Spreading	and	trailing	plants	should	be
传播	和	尾随	植物	应该	是

蔓生和匍匐植物应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pæθ] ['lev(ə)l][ænd; ənd][moʊst][plænts][wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ɔːr]

placed	a	foot	or	more	above	the	path	level	and	most	plants	with	tufts	or
放置	一个	脚	或者	更多的	多于	这	小路	等级	和	最多	植物	和	簇绒	或者

[rəʊ'zets] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

rosettes	of	foliage	.
玫瑰花结	的	叶子	.

高于小路一英尺或更高，并且大多数植物都有簇状或莲座状的叶子。

[ɪf] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] - [ˈspredɪŋ] [plænts] [meɪ] [goʊ][æt; ət]

If	the	path	is	broad	enough	some	of	the	wide	-	spreading	plants	may	go	at
如果	这	小路	是	广阔	足够的	一些	的	这	宽的	-	传播	植物	可能	去	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

the	base	of	the	rocks	,
这	根据	的	这	岩石	,

如果小路足够宽阔，一些蔓延性强的植物可能会生长在岩石底部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [spred] ,

but	the	rule	there	is	to	use	those	of	moderate	spread	,
但	这	规则	那里	是	到	使用	那些	的	缓和	传播	,

但那里的规则是使用扩散范围适中的那些。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʌftɪd] [plænts][ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [groʊ] [ˈʌpraɪt] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][tɔːl] ,

with	a	few	tufted	plants	and	some	that	grow	upright	,	but	are	not	tall	,
和	一个	很少	簇绒	植物	和	一些	那	生长	直立	,	但	是	不是	高的	,

[tuː; tə] [lend] [vəˈraɪəti] .

to	lend	variety	.
到	借	种类	.

再搭配一些丛生植物和一些直立生长但不高的植物，以增加多样性。

[wen] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] , [ɪˈregjələr] [ɪn][bəuθ][saɪz][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] ,

When	the	path	is	of	flat	stones	,	irregular	in	both	size	and	placing	,
什么时候	这	小路	是	的	平坦的	石头	,	不规律的	在	两个都	尺寸	和	放置	,

当道路是由大小和排列都不规则的扁平石块铺成时，

[ðɪs] [groʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði][sɔɪl] [speɪs] — [ˈiːv(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .

this	growth	should	fill	all	the	soil	space	—	even	between	the	stones	.
这	生长	应该	充满全部	这	土壤	空间	—	甚至	之间	这	石头	.

这种植物应该填满所有的土壤空间——甚至包括石头之间的空隙。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrθ] [waɪl] ,

Such	a	path	will	be	found	more	than	worth	while	,
这样的	一个	小路	将要	是	成立	更多的	比	值得	尽管	,

这样的道路将会非常值得。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] .

and	not	as	much	of	an	undertaking	as	it	may	seem	.
和	不是	作为	很多	的	一个	承诺	作为	它	可能	似乎	.

而且并没有看起来那么难。

[ˈɑːbviəs] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɑːr; ər] [ðæt] [plænts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔɪstʃər] [ɔːr]

Obvious	considerations	are	that	plants	with	a	decided	hankering	after	moisture	or
明显的	考虑因素	是	那	植物	和	一个	决定	渴望	后	水分	或者

[ʃeɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfeɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][loʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

shade	should	be	favored	in	the	matter	of	location	,
阴影	应该	是	受青睐	在	这	事情	的	地点	,

显而易见的考虑因素是，在选择种植地点时，应该优先考虑那些明显喜湿或喜阴的植物。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [əˈdæptɪv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] .

though	it	is	astonishing	how	adaptive	many	of	them	are	.
尽管	它	是	惊人	如何	自适应	许多	的	他们	是	.

但令人惊讶的是，它们中的许多都具有很强的适应能力。

[duː][nɑːt][plænt][ðə; ði] [wiːk] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] .

Do	not	plant	the	weak	next	to	the	strong	.
做	不是	植物	这	虚弱的	下一个	到	这	强的	.

不要把弱者种在强者旁边。

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər] [ʌv; əv]

Unless	you	are	a	gardener	of
除非	你	是	一个	园丁	的

除非你是园丁

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] ,
eternal vigilance ,
永恒 警觉 ,

永恒的警惕，

[ðə; ði] [wiːk] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [juː; jʊ]
the weak will have the worst of it before you realize what a mistake you
这 虚弱的 将要 有 这 最差 的 它 前 你 意识到 什么 一个 错误 你
[hæv; həv] [meɪd] .
have made .
有 制成 .

在你意识到自己犯了多大的错误之前，弱者会遭受最惨重的打击。

['faɪnəli] , [duː] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['plæntɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [end] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ʌv; əv]
Finally , do not forget that planting is not the end ; it is only the beginning — of
最后 , 做 不是 忘记 那 种植 是 不是 这 结尾 ; 它 是 仅有的 这 开始 — 的
['plæntɪŋ] .
planting .
种植 .

最后，不要忘记，播种不是结束，而只是播种的开始。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ɪg'zɪsts] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['plæntɪŋ] .
So long as the rock garden exists there will always be planting .
所以 长的 作为 这 岩石 花园 存在 那里 将要 总是 是 种植 .

只要岩石花园存在，那里就永远会有植物生长。

['nɔːrm(ə)l] [mɔːr'tæləti] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [sʌm; səm] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['θɪnɪŋ] [aʊt] ,
Normal mortality will necessitate some , there will be thinning out ,
普通的 死亡 将要 需要 一些 , 那里 将要 是 稀疏 出去 ,

正常的死亡率必然会导致一些物种减少，数量也会减少。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [sə'dʒest] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌriːə'reɪndʒmənt] .
and time will suggest additions and more or less rearrangement .
和 时间 将要 建议 新增内容 和 更多的 或者 较少的 重新排列 .

随着时间的推移，我们会提出一些补充意见，并进行一些调整。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [goʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ker] ,
And with the planting goes on the continual care ,
和 和 这 种植 去 在 这 持续的 关心 ,

种植之后，还需要持续的养护。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
much of which can be done in the course of the daily walk in the garden ,
很多 的 哪个 能 是 完毕 在 这 课程 的 这 日常的 走 在 这 花园 ,

其中很多事情都可以在每天花园散步时完成。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [felt] .
and therefore the loss of time will not be felt .
和 所以 这 损失 的 时间 将要 不是 是 毛毡 .

因此，不会感觉到时间上的损失。

['wɔːtər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [draʊt] , [bʌt; bət] [juːz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklər] ,
Water in case of a real drought , but use a sprinkler ,
水 在 案件 的 一个 真实的 干旱 , 但 使用 一个 洒水器 ,

如果真的干旱，就需要浇水，但要用洒水器。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][stɑːp][ʌn'tɪl][ðə; ði][graʊnd][hæz; həz][bɪn][soʊkt][tuː; tə][ə; eɪ][depθ][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	do	not	stop	until	the	ground	has	been	soaked	to	a	depth	of	a
和	做	不是	停止	直到	这	地面	有	到过	浸泡过	到	一个	深度	的	一个

[fjuː][ɪntʃɪz] .

few	inches	.
很少	英寸	.

直到土壤被浸透几英寸深为止。

[mɪr]['sɜːrfɪs]['wɔːtərɪŋ][ɪz][bæd][ɪ'nʌf][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['gɑːrdn] ;

Mere	surface	watering	is	bad	enough	in	the	ordinary	garden	;
仅仅	表面	浇水	是	坏的	足够的	在	这	普通的	花园	;

在普通花园里，仅仅进行表面浇水就已经很糟糕了;

[ɪn][ə; eɪ][rɑːk]['gɑːrdn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['erər] ,

in	a	rock	garden	it	is	a	fatal	error	,
在	一个	岩石	花园	它	是	一个	致命的	错误	,

在岩石花园中，这是一个致命的错误。

[æz; əz][ðə; ði][groʊθ][ʌv; əv][ruːts][nɪr][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl]

as	the	growth	of	roots	near	the	top	of	the	soil
作为	这	生长	的	根	靠近	这	顶部	的	这	土壤

随着根系在土壤表层附近的生长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[liːvz][ðə; ði][plænts][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][stænd][ðə; ði][fʊl][fɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌmər][sʌn] .

leaves	the	plants	in	no	condition	to	stand	the	full	force	of	the	summer	sun	.
树叶	这	植物	在	不	状况	到	站立	这	满的	力量	的	这	夏天	太阳	.

这样一来，植物就无法承受夏日烈阳的强烈照射。

[goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['gɑːrdn]['θɜːrəli][wʌns][ə; eɪ][jɪr][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][kiːp][ə; eɪ][ʃɑːrp]

Go	over	the	garden	thoroughly	once	a	year	and	all	the	time	keep	a	sharp
去	超过	这	花园	彻底	一次	一个	年	和	全部	这	时间	保持	一个	锋利的

['lʊkaʊt][fɔːr; fər][wiːdz] .

lookout	for	weeds	.
瞭望台	为了	杂草	.

每年彻底检查一次花园，并时刻注意杂草。

[ɪf][ðə; ði][sɔɪl][ɪz]['hevi] , [tɑːp] - [dres][wɪð; wɪθ][grɪt][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

If	the	soil	is	heavy	,	top	-	dress	with	grit	in	the	fall	.
如果	这	土壤	是	重的	,	顶部	-	裙子	和	砂砾	在	这	落下	.

如果土壤过于黏重，秋季可在土壤表面撒上一层砂砾。

[grɪt][ɪz][gʊd][fɔːr; fər][rɑːk][plænts] .

Grit	is	good	for	rock	plants	.
砂砾	是	好的	为了	岩石	植物	.

砂砾对岩生植物有好处。

[stoʊn][tʃɪps][pleɪst][ə'raʊnd][ə; eɪ][plænt][wɪl][prɪ'vent][tuː][mʌtʃ]['dæmpnəs]['lɑːdʒɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]

Stone	chips	placed	around	a	plant	will	prevent	too	much	dampness	lodging	about	the
石头	芯片	放置	大约	一个	植物	将要	防止	也	很多	潮湿	住宿	关于	这

['kɑːlər][ɪn]['wɪntər] .

collar	in	winter	.
衣领	在	冬天	.

在植物周围放置碎石可以防止冬季植物颈部周围积聚过多水分。

[wɑːtʃ][aʊt][fɔːr; fər][wiːk][spɑːts]['æftər]['veri]['hevi][reɪnz] .

Watch	out	for	weak	spots	after	very	heavy	rains	.
手表	出去	为了	虚弱的	地点	后	非常	重的	雨	.

暴雨过后，要注意可能存在的薄弱区域。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[plænts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn]
PLANTS FOR A ROCK GARDEN
植物 为了 一个 岩石 花园

岩石花园植物

[soʊ] ['meni] [plænts][ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ðæt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪz]
So many plants are suitable for a rock garden that the range of choice is
所以 许多 植物 是 合适的 为了 一个 岩石 花园 那 这 范围 的 选择 是
[bɪˈwɪldərɪŋ] .
bewildering .
扑朔迷离 .

适合岩石花园的植物种类繁多，令人眼花缭乱。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ədˌvaɪzəˈbɪləti] [teɪks] ['presɪdəns] ['oʊvər]
In this , as in the laying out of the garden , advisability takes precedence over
在 这 , 作为 在 这 躺下 出去 的 这 花园 , 建议性 需要 优先权 超过
[pjʊr] ['pɜːrsən(ə)l][dɪˈzaɪər] ,
pure personal desire ,
纯的 个人的 欲望 ,

在这方面，就像在花园布局中一样，合理性优先于纯粹的个人愿望。

[ðoʊ] , ['veri] ['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [goʊ][hænd][ɪn]
though , very fortunately , it is often not difficult to make the two go hand in
尽管 , 非常 幸运的是 , 它 是 经常 不是 难的 到 制作 这 二 去 手 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;

不过，非常幸运的是，通常不难让这两者兼顾；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒənt] [θɔːt] ['hɛlps][ə; eɪ][lɑːt] .
a little intelligent thought helps a lot .
一个 小的 聪明的 想法 帮助 一个 很多 .

稍微动动脑筋会有很大帮助。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈgɪnər] ,
To the beginner ,
到 这 初学者 ,

对于初学者来说，

[noʊ] ['betər] [əd'vaɪs][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [aʊt]
no better advice can be given than that which applies to the picking out
不 更好的 建议 能 是 给定 比 那 哪个 适用 到 这 挑选 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] — [juːz][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd] .
of the rocks — use the material which is close at hand .
的 这 岩石 — 使用 这 材料 哪个 是 关闭 在 手 .

挑选石头时，最好的建议莫过于利用手边现有的材料。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [ə; eɪ] [mɪr] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv]
This is not , by any means , a mere suggestion to follow the lines of
这 是 不是 , 经过 任何 方法 , 一个 仅仅 建议 到 跟随 这 线条 的
[liːst] [rɪˈzɪstəns] .
least resistance .
至少 反抗 .

这绝不是建议我们选择阻力最小的路线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] .
It is far more .
它 是 远的 更多的 .

远不止如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['swiː.tə]
In the first place , there is always an endless amount of beautiful and suita
在 这 第一的 地方 , 那里 是 总是 一个 无尽的 数量 的 美丽的 和 套件

首先，美丽而合适的选择总是无穷无尽的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[bleɪ][plænt][laɪf][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][fɑːr] [ə'fiːld] .
ble plant life to be had without going far afield .
ble 植物 生活 到 是 有 没有 去 远的 田野 .

无需远行即可欣赏到丰富的植物资源。

[ðen] [ə'gen] ,
Then again ,
然后 再次 ,

然而，

['nætʃ(ə)rəl][hɑːr'moʊniəs] [ɪ'fekts] [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]
natural harmonious effects in your immediate neighborhood are pretty sure to be
自然的 和谐 效果 在 你的 即时 邻里 是 漂亮的 当然 到 是
[ə'proʊpriət] [tuː; tə][jʊr; jər] [graʊndz] .
appropriate to your grounds .
合适的 到 你的 理由 .

您周边地区的自然和谐氛围很可能与您的场地相得益彰。

['faɪnəli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [θɪŋz] [groʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Finally , you can see for yourself how things grow , and as for the
最后 , 你 能 看 为了 你自己 如何 事物 生长 , 和 作为 为了 这
['hɑːrdinəs] [ʌv; əv][plænts] ,
hardiness of plants ,
耐寒性 的 植物 ,

最后，你可以亲眼观察植物的生长过程，以及植物的耐寒性。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ['testɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you have it already tested for you .
你 有 它 已经 测试 为了 你 .

已经有人为你测试过了。

[ðɪs] [ri'fəːz] [nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz] ;
This refers not alone to the natural conditions ;
这 指 不是 独自的 到 这 自然的 状况 ;

这不仅指自然条件；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [waɪd] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] — [ðə; ði]['hɑːrdi] ['gaːdnz] — [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
there is a second wide field in the gardens — the hardy gardens — of others ,
那里 是 一个 第二 宽的 场地 在 这 花园 — 这 耐寒的 花园 — 的 其他的 ,

在其他人的花园里，还有第二片广阔的田野——耐寒植物园。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['weðər] ['sɜːrt(ə)n]
where you can at once choose from the many and learn whether certain
在哪里 你 能 在 一次 选择 从 这 许多 和 学习 无论 肯定
[plænts][ɑːr; ər] [tuː] ['tendər][ɔːr][rɪ'kwaɪər] [tuː] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz] .
plants are too tender or require too much care for your use .
植物 是 也 投标 或者 要求 也 很多 关心 为了 你的 使用 .

在这里，您可以一次性从众多植物中进行选择，并了解某些植物是否太娇嫩或需要太多照料而不适合您的使用。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][plænts] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	plants	native	to	the	immediate	neighborhood	are	concerned	,
所以	远的	作为	植物	本国的	到	这	即时	邻里	是	担心的	,

就附近地区的原生植物而言，

[ðer; ðər]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,

their	value	to	the	rock	garden	of	the	average	person	with	limited	time	,
他们的	价值	到	这	岩石	花园	的	这	平均的	人	和	有限的	时间	,

它们对于时间有限的普通人来说，在岩石花园中具有重要价值。

[huː] [ɪz][nɑːt] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] , ['kænɑːt]

who	is	not	obsessed	with	the	idea	of	growing	the	rare	and	curious	,	cannot
WHO	是	不是	痴迷	和	这	主意	的	生长	这	稀有的	和	好奇的	,	不能

[biː; bi][ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] .

be	overestimated	.
是	高估	.

那些不痴迷于培育稀有奇特品种的人，其价值不容低估。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]

And	they	are	so	many	;	more	than	most
和	他们	是	所以	许多	;	更多的	比	最多

而且数量如此之多，比大多数都多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['riːəlaɪz] ,

realize	,
意识到	,

意识到，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ]

and	often	of	an	individual	beauty	not	always	appreciated	in	the	bewildering
和	经常	的	一个	个人	美丽	不是	总是	感谢	在	这	扑朔迷离

[prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bʌt; bət] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

profusion	of	the	wild	but	plainly	apparent	when	an	individual	,
丰富	的	这	荒野	但	显然	明显	什么时候	一个	个人	,

而且，这种独特的美往往在野外令人眼花缭乱的繁茂景象中不常被人欣赏，但当单独出现时，它就显而易见了。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][kloʊz] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] .

or	a	little	group	,	is	open	to	close	study	in	a	rock	garden	.
或者	一个	小的	团体	,	是	打开	到	关闭	学习	在	一个	岩石	花园	.

或者一小群人，可以在岩石花园里进行深入研究。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['rædər] ['kɑːmən] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

Do	not	make	the	rather	common	mistake	of	thinking	that	they	are	too	familiar	to
做	不是	制作	这	相当	常见的	错误	的	思维	那	他们	是	也	熟悉的	到

[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ;

be	interesting	;
是	有趣的	;

不要犯那种认为它们太常见而无趣的错误；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

they	are	never	likely	to	be	.
他们	是	绝不	可能	到	是	.

它们不太可能成为现实。

[ænd; ənd] , ['ɑːnɪstli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

And	,	honestly	,	can	you	say	in	your	heart	that	they	are	?
和	,	诚实地	,	能	你	说	在	你的	心	那	他们	是	?

说实话，你能扪心自问，他们真的是吗?

['neɪtɪv] [plænts][ɑːr; ər] ['eksələnt] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] .

Native	**plants**	**are**	**excellent**	**material**	**for**	**the**	**rock**	**garden**	**.**
本国的	植物	是	出色的	材料	为了	这	岩石	花园	.

本土植物是岩石花园的绝佳材料。

[ðə; ði][foʊm] ['flaʊər] ([ˌtiːə'rɛlə][ˌkɔːrdɪ'foʊliə]) [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['fɝːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

The	**foam**	**flower**	**(**	**Tiarella**	**cordifolia**	**)**	**at**	**the**	**top**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**smaller**	**ferns**	**at**	**the**	**bottom**
这	泡沫	花	(	蒂亚雷拉	心叶	)	在	这	顶部	,	和	一	的	这	较小的	蕨类植物	在	这	底部

顶部的泡沫花（心叶虎耳草），底部的一株较小的蕨类植物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [griːk] [və'lɪriən] (['pɔli'məjniəm] ['rɛptænz]) [mʌst; məst] [biː; bi] ['pəːtʃəst] ,

For	**a**	**Connecticut**	**rock**	**garden**	**the**	**Greek**	**valerian**	**(**	**Polemonium**	**reptans**	**)**	**must**	**be**	**purchased**	**,**
为了	一个	康涅狄格州	岩石	花园	这	希腊语	缬草	(	花蓼	爬行动物	)	必须	是	购买	,

康涅狄格州的岩石花园需要购买希腊缬草（Polemonium reptans）。

[ən'les] [ə; eɪ] ['neɪbər] [kæn; kən] [sper] [sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] ;

unless	**a**	**neighbor**	**can**	**spare**	**some**	**from**	**his**	**collection**	**of**	**old**	**-**	**fashioned**	**flowers**	**;**
除非	一个	邻居	能	空闲的	一些	从	他的	收藏	的	老的	-	造型	花朵	;

除非邻居能从他收藏的古老花卉中慷慨地赠予一些;

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ɪn] [ðæt] ['kætəgɔːri] .

there	**it**	**belongs**	**in**	**that**	**category**	**.**
那里	它	属于	在	那	类别	.

它就属于那个类别。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɔːr] [mɪ'zʊri] [dɪ'naɪ][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [rɑːk] ['gɑːrdn] ,

But	**why**	**should**	**you**	**of**	**Minnesota**	**or**	**Missouri**	**deny**	**so**	**beautiful**	**a**	**flower**	**a**	**place**	**in**	**your**	**rock**	**garden**	**,**
但	为什么	应该	你	的	明尼苏达州	或者	密苏里州	否定	所以	美丽的	一个	花	一个	地方	在	你的	岩石	花园	,

但是，明尼苏达州或密苏里州的居民，为什么要拒绝让如此美丽的花朵在你的岩石花园中占有一席之地呢?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

simply	**because**	**you**	**have**	**only**	**to**	**go**	**to**	**the**	**woods**	**for**	**it**	**?**
简单地	因为	你	有	仅有的	到	去	到	这	树林	为了	它	?

仅仅因为你只需要去树林里就能找到它吗?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'θuːziæst] [brɪŋz] [hoʊm] ['prɪmrəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] , [dʒen]

The	**English**	**enthusiast**	**brings**	**home**	**primroses**	**from**	**the**	**Himalayas**	**,**	**gen**
这	英语	爱好者	带来	家	报春花	从	这	喜马拉雅山	,	基因

这位英国爱好者从喜马拉雅山带回报春花，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪs] [ælps] , [ænd; ənd]['draɪəs] - [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'neɪdiən]

tians	from	the	Swiss	Alps	,	and	Dryas	Drummondi	from	the	Canadian
天人	从	这	瑞士	阿尔卑斯山	,	和	仙女木	-	从	这	加拿大

['rɑ:kiz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɑ:k] ['gɑ:rdn] ,

Rockies	for	his	rock	garden	,
落基山脉	为了	他的	岩石	花园	,

来自瑞士阿尔卑斯山的tians，以及来自加拿大落基山脉的Dryas Drummondi，他设计的岩石花园也值得一提。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [θɪŋz]

but	he	does	not	fail	to	take	advantage	of	some	of	the	common	things
但	他	做	不是	失败	到	拿	优势	的	一些	的	这	常见的	事物

[nɪr] - [baɪ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] " [peɪl] ['prɪmrəʊz] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊslɪp] .

near	-	by	—	even	the	"	pale	primrose	"	and	the	cowslip	.
靠近	-	经过	—	甚至	这	"	苍白	报春花	"	和	这	报春花	.

但他并没有放过附近一些常见的植物——甚至包括淡黄报春花和牛舌草。

[frʌm; frəm] ['fɝ:nz] [ə'loʊn] , [ɔ:r][frʌm; frəm]['oʊnli][plænts][ʌv; əv] ['ʃrʌbi] [groʊθ] ,

From	ferns	alone	,	or	from	only	plants	of	shrubby	growth	,
从	蕨类植物	独自的	,	或者	从	仅有的	植物	的	灌木	生长	,

仅从蕨类植物，或仅从灌木状植物，

[ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['neɪtɪv] [rɑ:k] ['gɑ:rdn] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] .

a	most	beautiful	native	rock	garden	may	be	made	.
一个	最多	美丽的	本国的	岩石	花园	可能	是	制成	.

可以打造一个非常美丽的天然岩石花园。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [smɔ:l] ['flaʊərɪŋ] [plænts] , [ɔ:r] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ɔ:l] [els] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lɪmɪtləs]

And	adding	small	flowering	plants	,	or	excluding	all	else	,	there	are	limitless
和	添加	小的	开花	植物	,	或者	不包括	全部	别的	,	那里	是	无限

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

opportunities	.
机会	.

添加一些小型开花植物，或者完全不添加其他植物，都有无限的可能性。

[ˌaɪ 'ti:][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eɪz] [rɑ:k] ['gɑ:rdn] [ɪn] [meɪn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [laɪk] ['bi:z][ɪn] [luˌi:zi'ænə]

It	goes	without	saying	that	A's	rock	garden	in	Maine	will	not	be	like	B's	in	Louisiana
它	去	没有	说	那	作为	岩石	花园	在	缅因州	将要	不是	是	喜欢	的	在	路易斯安那州

;
;
;

不言而喻，A在缅因州的岩石花园不会像B在路易斯安那州的岩石花园那样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [kəm'pelɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

but	there	is	no	law	compelling	it	to	be	.
但	那里	是	不	法律	引人注目的	它	到	是	.

但没有任何法律强制要求这样做。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [teɪk] [ɑ:n] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nu:] ['bju:ti]

Among	the	common	wild	flowers	of	the	East	that	take	on	unexpected	new	beauty
之中	这	常见的	荒野	花朵	的	这	东方	那	拿	在	意外	新的	美丽

[wen] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][rɑ:k] ['gɑ:rdn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['seləndaɪn] ([ˌkɛlɪ'doʊniəm] ['meɪdʒəs]) ,

when	transferred	to	the	rock	garden	are	the	celandine	(	Chelidonium	majus	)	,
什么时候	转移	到	这	岩石	花园	是	这	白屈菜	(	白屈菜	大马	)	,

东方常见的野花中，白屈菜（Chelidonium majus）移植到岩石花园后会呈现出意想不到的新美感。

['strɔ:beri] ([frə'gɛriə] [vər'dʒɪnɪkə]) , ['krenzbɪl] ([dʒə'reɪniəm][ˌmækjə'leɪtəm]) , ['toʊdˌflæks] ([ˌlaɪ'nɛɹi.ə]

strawberry	(	Fragaria	Virginica	)	,	cranesbill	(	Geranium	maculatum	)	,	toadflax	(	Linaria
草莓	(	草莓	弗吉尼亚	)	,	老鹳草	(	天竺葵	斑	)	,	蟾蜍亚麻	(	利纳里亚

草莓（Fragaria virginica）、老鹳草（Geranium maculatum）、柳穿鱼（Linaria）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['vʌlˌgɛərɪs]) , ['ɔrɪndʒ] ['hɔːkˌwiːd] ([ˌhaɪə'reɪʃiəm] -) , [ɜːrb] ['rɑːbərt] ([dʒə'reɪniəm]
vulgaris) , orange hawkweed (Hieracium auranticum) , herb Robert (Geranium
普通) , 橙子 鹰嘴豆 (雏菊 -) , 草本植物 罗伯特 (天竺葵
-) , ['koʊltsˌfʊt] ([ˌtʌsɪ'leɪgoʊ]['fɑːrfərə]) , ['sɑːləmənz] [siːl] ([ˌpɔli'^ɔnətəm] -) ,
Robertianum) , coltsfoot (Tussilago Farfara) , Solomon's seal (Polygonatum biflorum) ,
-) , 款冬 (杜氏 法尔法拉) , 所罗门的 海豹 (黄精 -) ,

普通天竺葵（Geranium vulgaris）、橙色鹰爪草（Hieracium auranticum）、罗伯特老鹳草（Geranium Robertianum）、款冬（Tussilago Farfara）、玉竹（Polygonatum biflorum）

[foʊm] ['flaʊər] ([ˌtiːə'rɛlə] [ˌkɔːrdɪ'foʊliə]) , ['blʌd'rʊt] ([ˌsæŋgwɪ'næərɪr][ˌkænə'dɛnsɪs]) , [ænd; ənd][sʌm; səm]
foam flower (Tiarella cordifolia) , bloodroot (Sanguinaria Canadensis) , and some
泡沫 花 (蒂亚雷拉 心叶) , 血根 (血根草 加拿大) , 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['vaiəlits] .
of the violets .
的 这 紫罗兰 .

泡沫花（Tiarella cordifolia）、血根草（Sanguinaria Canadensis）和一些紫罗兰。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [neɪmz] , [ænd; ənd]['rændəm][wʌnz][æt; ət] [ðæt] .
These are but a few names , and random ones at that .
这些 是 但 一个 很少 姓名 , 和 随机的 一个 在 那 .

这只是其中几个名字，而且是随机挑选的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['koʊltsˌfʊt] , ['krenzbɪl] , ['seləndaɪn] , [ænd; ənd]['toʊdˌflæks] , [spred]
Some of them , the coltsfoot , cranesbill , celandine , and toadflax , spread
一些 的 他们 , 这 款冬 , 老鹳草 , 白屈菜 , 和 蟾蜍亚麻 , 传播
[tuː] ['ræpɪdli] ,
too rapidly ,
也 快速 ,

有些植物，如款冬、老鹳草、白屈菜和亚麻荠，蔓延速度过快。

[bʌt; bət][baɪ]['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [tuː; tə]['raɪpən] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
but by careful watching and not allowing the seed to ripen , they may be
但 经过 小心 观看 和 不是 允许 这 种子 到 熟 , 他们 可能 是
[kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
kept within bounds .
保留 之内 界限 .

但是，通过仔细观察，不让种子成熟，就可以控制它们的生长范围。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [plænts] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [saɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd]
There are many such plants that will take all the room in sight if they are allowed
那里 是 许多 这样的 植物 那 将要 拿 全部 这 房间 在 视线 如果 他们 是 允许
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

许多植物如果任其生长，就会占据所有视线范围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] , [ɔːr] [els] [dɪ'skɑːrdɪd] [ˌɔːltə'geðər] .
and they must be watched closely , or else discarded altogether .
和 他们 必须 是 观看 密切 , 或者 别的 丢弃 共 .

必须密切观察，否则就应该完全丢弃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [kwɪk]

Some	**of**	**them**	**answer**	**a**	**good**	**purpose**	**by**	**giving**	**the**	**rock**	**garden**	**a**	**quick**
一些	的	他们	回答	一个	好的	目的	经过	给予	这	岩石	花园	一个	快的

[stɑːrt] ,

start	**,**
开始	,

有些植物确实发挥了很好的作用，它们能让岩石花园快速成型。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [ɔːr] [θroʊn] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

after	**which**	**they**	**may**	**easily**	**be**	**reduced**	**or**	**thrown**	**out**	**altogether**	**.**
后	哪个	他们	可能	容易地	是	减少	或者	抛掷	出去	共	.

之后它们很容易被减少或完全丢弃。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dis'kɑːdɪŋ] .

There	**need**	**be**	**no**	**compunction**	**about**	**discarding**	**.**
那里	需要	是	不	愧疚	关于	丢弃	.

丢弃时无需感到任何愧疚。

['sɜːrt(ə)n]

Certain
肯定

肯定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[plænts] , [laɪk]['sɜːrt(ə)n] [frendz] , [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

plants	**,**	**like**	**certain**	**friends**	**,**	**you**	**enjoy**	**having**	**for**	**a**	**visit**	**,**
植物	,	喜欢	肯定	朋友们	,	你	享受	拥有	为了	一个	访问	,

植物就像某些朋友，你很乐意让它们来串门。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

but	**do**	**not**	**care**	**to**	**see**	**remain**	**forever**	**and**	**a**	**day**	**.**
但	做	不是	关心	到	看	保持	永远	和	一个	天	.

但并不想永远停留。

['ænuːəlz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] ; [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

Annuals	**as**	**a**	**class**	**are**	**not**	**desirable**	**for**	**the**	**rock**	**garden**	**;**	**for**	**one**	**thing**	**,**
一年生植物	作为	一个	班级	是	不是	理想	为了	这	岩石	花园	;	为了	一	事物	,

一年生植物总体上并不适合岩石花园；原因有以下几点：

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [rɪ'nuːəl] [ɪz] [tuː] [greɪt] .

the	**care**	**of**	**renewal**	**is**	**too**	**great**	**.**
这	关心	的	续期	是	也	伟大的	.

更新换代的难度太大了。

[baɪ'eniəl] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] ,

Biennials	**are**	**almost**	**as**	**much**	**care**	**,**
双年展	是	几乎	作为	很多	关心	,

二年生植物的养护工作也几乎一样多。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ik'sepʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

but	**in**	**each**	**case**	**there**	**will**	**always**	**be**	**exceptions**	**that**	**are**	**a**	**matter**	**of**
但	在	每个	案件	那里	将要	总是	是	例外情况	那	是	一个	事情	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prefrəns] .

individual	**preference**	**.**
个人	偏爱	.

但每种情况下总会有例外，这取决于个人偏好。

[fjuː] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Few , for example ,
很少 , 为了 例子 ,

例如，很少有人

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrp(ə)l][ˈtoʊdˌflæks][ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd]
would have the heart to reject the dainty little purple toadflax of Switzerland
会 有 这 心 到 拒绝 这 纤巧 小的 紫色的 蟾蜍亚麻 的 瑞士
([ˌlaɪˈnɛɹi.ə][ælˈpaɪnə]) ,
(Linaria alpina) ,
(利纳里亚 阿尔皮纳) ,

怎会忍心拒绝瑞士娇小可爱的紫色亚麻荠（Linaria alpina）呢?

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [baɪˈeniəl] .
just because it is a biennial .
只是 因为 它 是 一个 双年 .

仅仅因为它是两年一度的盛会。

[ðə; ði][meɪn] [dɪˈpendəns] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [pəˈrɛniəls] — [ðə; ði][plænts] [ðæt]
The main dependence , however , must be placed on perennials — the plants that
这 主要的 依赖性 , 然而 , 必须 是 放置 在 多年生植物 — 这 植物 那
, [ˈbɑːrɪŋ] [ˈæksədənts] , [læst] [ɪnˈdefɪnətli] .
, barring accidents , last indefinitely .
, 禁止 事故 , 最后的 无限期 .

然而，主要的依靠还是多年生植物——除非发生意外，否则可以无限期存活的植物。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈmoʊstli] [ˈspiːʃiːz] ; [ɪf] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] , [duː][nɑːt][juːz][ðə; ði] [bɪˈzɑːr] — [ˈdɑːrwɪn]
These should be mostly species ; if horticultural , do not use the bizarre — Darwin
这些 应该 是 大多 物种 ; 如果 园艺 , 做 不是 使用 这 怪异 — 达尔文
[tˈjuːlɪps] ,
tulips ,
郁金香 ,

这些品种应该以原生种为主；如果是园艺品种，不要使用奇特的品种——比如达尔文郁金香。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmædəm] [ʃɪoʊ] [ˈaɪrɪs] .
for example , or the Madame Chereau iris .
为了 例子 , 或者 这 夫人 谢罗 鸢尾花 .

例如，或者谢罗夫人鸢尾花。

[nɔːr] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ikˈsepʃənz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈflaʊərz] [biː; bi] [juːst] .
Nor , with rare exceptions , should double flowers be used .
也不 , 和 稀有的 例外情况 , 应该 双倍的 花朵 是 用过的 .

除极少数例外情况外，不应使用重瓣花。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdæfədɪl] [lʊks] [ˈhɔːrəbli] [aʊt] [ʌv; əv]
A double daffodil looks horribly out of
一个 双倍的 水仙花 看起来 糟糕透了 出去 的

双瓣水仙花看起来非常不协调。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [waɪt] [rɑːk] [kres] ([ˈærəbis][ˈælbɪdə]) [wɪl] [pæs] .
place , while the double white rock cress (Arabis albida) will pass .
地方 , 尽管 这 双倍的 白色的 岩石 豆瓣菜 (阿拉伯 白化) 将要 经过 .

地点，而双白岩生水芹（Arabis albida）将会经过。

[ðə; ði] [ˈiːzi] [rɑːk] [ˈgɑːrdn] [plænts] , [wer] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz][nɑːt][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ,
The easy rock garden plants , where the material is not taken from the wild ,
这 简单的 岩石 花园 植物 , 在哪里 这 材料 是 不是 已采取 从 这 荒野 ,

易于种植的岩石花园植物，其材料并非取自野生环境。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['hɑːrdi] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

are	to	be	found	in	most	of	the	large	hardy	gardens	of	the	East	.
是	到	是	成立	在	最多	的	这	大的	耐寒的	花园	的	这	东方	.

在东方的大多数大型耐寒花园中都能找到它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

打造岩石花园(Making a Rock Garden)
第2/2页

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɔːr]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Some **of** **them** **are** **natives** **of** **Europe** **or** **Asia** **,**
一些 的 他们 是 本地人 的 欧洲 或者 亚洲 ,

他们当中有些人是欧洲人或亚洲人，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [sə'spektɪd] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
and **more** **than** **is** **commonly** **suspected** **are** **at** **home** **in** **other** **parts** **of** **the**
和 更多的 比 是 通常 怀疑 是 在 家 在 其他 部分 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

而且，还有比人们通常认为的更多的人生活在美国其他地区。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər]['kɑːrpəts][ʌv; əv] [bluːm] [ɑːr; ər] [flɑːks] [ˌsʌbju'leɪtə] , [flɑːks]
Among **the** **best** **of** **these** **for** **carpets** **of** **bloom** **are** **Phlox** **subulata** **,** **Phlox**
之中 这 最好的 的 这些 为了 地毯 的 盛开 是 福禄考 亚苏拉塔 , 福禄考
-
amœna **,**
-

其中最适合形成花毯的有 Phlox subulata 和 Phlox amœna。

[ɔː'briːʃə] - , ['meɪd(ə)n][pɪŋk] ([daɪ'ænθəs] [dɛl'tɔɪdiːz]) , [bluː] ['bjuːgl] (['ædʒəgə] -)
Aubrietia **deltoidea** **,** **maiden** **pink** **(** **Dianthus** **deltoides** **)** **,** **blue** **bugle** **(** **Ajuga** **Genevensis** **)**
奥布里蒂亚 - , 少女 粉色的 (石竹 三角肌) , 蓝色的 号角 (阿朱加 -)
, [waɪt] ['bjuːgl] (['ædʒəgə]['rɛptænz]) ,
, **white** **bugle** **(** **Ajuga** **reptans** **)** **,**
, 白色的 号角 (阿朱加 爬行动物) ,

Aubrietia deltoidea、少女粉红 (Dianthus deltoides)、蓝号 (Ajuga Genevensis)、白号 (Ajuga reptans)、

['wʊli] ['tʃɪkwiːd] ([siː'ræstiəm] [ˌtɑːmɛn'toʊsəm]) , ['kriːpɪŋ] [taɪm] (['θaɪməs] -) , [dwɔːrf]
woolly **chickweed** **(** **Cerastium** **tomentosum** **)** **,** **creeping** **thyme** **(** **Thymus** **serpyllum** **)** **,** **dwarf**
毛茸茸的 繁缕 (角质层 绒毛) , 爬行 百里香 (胸腺 -) , 矮人
['spiːdwel] ([və'rɑːnɪkə]['riːˌpɛnz]) , [ˌsæpə'nɛəriə] - ,
speedwell **(** **Veronica** **repens** **)** **,** **Saponaria** **ocymoides** **,**
速生草 (维罗妮卡 应) , 皂草 - ,

毛茛（Cerastium tomentosum）、匍匐百里香（Thymus serpyllum）、匍匐婆婆纳（Veronica repens）、皂草（Saponaria ocymoides）

['ælpaɪn][mɪnt] ([ˌkælə'mɪnθə] [æl'paɪnə]) , [ænd; ənd][pɪŋk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] (
alpine **mint** **(** **Calamintha** **alpina** **)** **,** **and** **pink** **,** **white** **,** **and** **yellow** **stonecrops** **(**
高山 薄荷 (卡拉明莎 阿尔皮纳) , 和 粉色的 , 白色的 , 和 黄色的 景天 (
['sidəm]) .
sedum **)** **.**
景天属植物) .

高山薄荷（Calamintha alpina）和粉红色、白色、黄色景天（Sedum）。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ferli] [hʌg][ðə; ði] [graʊnd] .
All **of** **them** **fairly** **hug** **the** **ground** **.**
全部 的 他们 相当 拥抱 这 地面 .

它们都相当贴地而行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər]
There **are** **other**
那里 是 其他

还有其他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[plænts] [ðæt] [fɔːrm][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [stɔːks] [raɪz] ['haɪər] .
plants that form a carpet of foliage , but the flower stalks rise higher .
植物 那 形式 一个 地毯 的 叶子 , 但 这 花 茎 上升 更高 .

植物的叶子铺成一片地毯，但花茎却高高耸立。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [waɪt] [rɑːk] [kres] (['ærəbis]['ælbɪdə]) , [ðə; ði][pər'mɪsəb(ə)l]['dʌb(ə)l] ['bʌtərkʌp] (
These include white rock cress (Arabis albida) , the permissible double buttercup (
这些 包括 白色的 岩石 豆瓣菜 (阿拉伯 白化) , 这 允许的 双倍的 毛茛 (
[rə'nʌŋkjʊləs] ['ækrɪs][ɛf'ɛl] . [ˌpiː'ɛl] .) ,
Ranunculus acris fl . pl .) ,
茛 刺 fl . pl .) ,

其中包括白岩芥（Arabis albida）和允许种植的重瓣毛茛（Ranunculus acris fl. pl.）。

[ðə; ði]['ɔːlsoʊ][pər'mɪsəb(ə)l]['dʌb(ə)l]['dʒɜːrmən]['ketʃˌflaɪ] (['lɪknɪs] [vɪskɑːriːə]) , [ə'nʌðər] ['dʌb(ə)l] ['flaʊər] ,
the also permissible double German catchfly (Lychnis viscaria) , another double flower ,
这 还 允许的 双倍的 德语 蝇 (柳克尼斯 维斯卡里亚) , 其他 双倍的 花 ,
" [fer] [meɪdz] [ʌv; əv] [fræns] " ([rə'nʌŋkjʊləs] -) ,
" fair maids of France " (Ranunculus aconitifolius) ,
" 公平的 女佣 的 法国 " (茛 -) ,

还有一种是重瓣的德国蝇子草（Lychnis viscaria），另一种重瓣花，即"法国的漂亮少女"(Ranunculus aconitifolius)。

[kɑːr'peɪθiən] ['belflaʊər] ([kəm'pænjulə] -) , [græs] [pɪŋk] ([daɪ'ænθəs] -) , ['aɪrɪs]
Carpathian bellflower (Campanula Carpatica) , grass pink (Dianthus plumarius) , Iris
喀尔巴阡山脉 风铃草 (风铃草 -) , 草 粉色的 (石竹 -) , 鸢尾花
['pjuːmɪlə] , ['krestɪd] ['aɪrɪs] (['aɪrɪs][krɪ'stɑːtə]) ,
pumila , crested iris (Iris cristata) ,
普米拉 , 冠状 鸢尾花 (鸢尾花 基督) ,

喀尔巴阡风铃草（Campanula Carpatica）、石竹（Dianthus plumarius）、矮鸢尾（Iris pumila）、冠鸢尾（Iris cristata）

['krɪsməs] [roʊz] ([ˌhɛlɪ'bɔrəs] [niː'ʒer]) , [flɑːks] [dɪˌværɪ'keɪtə] , [flɑːks] [oʊ'veɪtə] , [flɑːks] ['riːˌpɛnz] , [foʊm]
Christmas rose (Helleborus niger) , Phlox divaricata , Phlox ovata , Phlox repens , foam
圣诞节 玫瑰 (嚏根草 尼日尔) , 福禄考 分叉 , 福禄考 卵形 , 福禄考 应 , 泡沫
['flaʊər] ([ˌtiːə'rɛlə] [ˌkɔːrdɪ'foʊliə]) ,
flower (Tiarella cordifolia) ,
花 (蒂亚雷拉 心叶) ,

圣诞玫瑰 (Helleborus niger)、福禄考 (Phlox divaricata)、福禄考 (Phlox ovata)、福禄考 (Phlox repens)、泡沫花 (Tiarella cordifolia)、

[və'rɑːnɪkə][ˌɪn'kænə] , ['ælɪsəmˌə'lɪsəm]['sæksətaɪl] , ['sæksɪfrəgə][ˌkɔːrdɪ'foʊliə] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ævinz] (
Veronica incana , Alyssum saxatile , Saxifraga cordifolia , and various avens (
维罗妮卡 印加 , 香雪球 saxatile , 虎耳草 心叶 , 和 各种各样的 文斯 (
['dʒiːəm]) .
geum) .
吉姆) .

Veronica incana、Alyssum saxatile、Saxifraga cordifolia 和各种 avens (geum)。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmjələ] [gɪv] [ə; eɪ][laɪk] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ɪz][kloʊz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Several of the primulas give a like effect if the planting is close — as it
一些 的 这 报春花 给 一个 喜欢 影响 如果 这 种植 是 关闭 — 作为 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .
should be in a pocket .
应该 是 在 一个 口袋 .

如果将几种报春花密集种植（就像在花坛里那样），它们就能产生类似的效果。

[ðə; ði] [best] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪmrəʊz] (['prɪmjələ] ['vʌlˌgɛərɪs]) , ['kaʊslɪp]

The	best	are	the	English	primrose	(	Primula	vulgaris	)	,	cowslip
这	最好的	是	这	英语	报春花	(	报春花	普通	)	,	报春花

其中最好的是英国报春花（Primula vulgaris）和牛舌草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

([piː] . ['vɛrɪs]) , ['ɑːksˌlɪp] ([piː] . [ɪ'leɪʃər]) , ['bɜ˞ːdz] [aɪ] ([piː] . [ˌfærɪ'noʊsə]) , ['jeloʊ] [ɔː'rɪkjʊlə; ɔː'rɪkjələ] (

(	P	.	veris	)	,	oxlip	(	P	.	elatior	)	,	bird's	eye	(	P	.	farinosa	)	,	yellow	auricula	(
(	P	.	维里斯	)	,	牛舌草	(	P	.	埃拉蒂奥	)	,	鸟类	眼睛	(	P	.	法里诺萨	)	,	黄色的	耳廓	(

[piː] . [ɔː'rɪkjʊlə; ɔː'rɪkjələ]) ,

P	.	auricula	)	,
P	.	耳廓	)	,

(P. veris)、牛唇花 (P. elatior)、鸟眼花 (P. farinosa)、黄耳花 (P. auricula)、

[piː] . [dɛnˌtɪkjə'leɪtə] , [ænd; ənd] [piː] . - .

P	.	denticulata	,	and	P	.	Cortusoides	.
P	.	齿状	,	和	P	.	-	.

P. denticulata 和 P. Cortusoides。

['sɪmələrli] , [sprɪŋ] [bʌlbz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ; [plænt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

Similarly	,	spring	bulbs	may	be	employed	;	plant	them	,	for	the	most	part	,
相似地	,	春天	灯泡	可能	是	受雇	;	植物	他们	,	为了	这	最多	部分	,

同样，也可以种植春季球根植物；大部分情况下，可以种植它们。

['ʌndər] [ə; eɪ] [graʊnd] ['kʌvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [daʊn] .

under	a	ground	cover	so	that	the	soil	will	not	show	when	they	die	down	.
在下面	一个	地面	覆盖	所以	那	这	土壤	将要	不是	展示	什么时候	他们	死	向下	.

用地被植物覆盖，这样当它们枯萎时就不会露出土壤。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [t'juːlɪps] , ['sɪŋg(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] [taɪps] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

Of	the	tulips	,	single	ones	of	the	early	and	cottage	types	may	be	used	,
的	这	郁金香	,	单身的	一个	的	这	早期的	和	小屋	类型	可能	是	用过的	,

郁金香中，可以选择早花品种和乡村品种的单株郁金香。

[ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['saːlɪd] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

if	in	a	solid	color	,	but	most	to	be	preferred	are	the	species	,
如果	在	一个	坚硬的	颜色	,	但	最多	到	是	首选	是	这	物种	,

如果是纯色的话，但大多数情况下还是应该选择物种。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [swiːt] ['jeloʊ] (['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]) ['tuːlɪp] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

such	as	the	sweet	yellow	(	Florentine	)	tulip	of	Southern	Europe	and	the
这样的	作为	这	甜的	黄色的	(	佛罗伦萨	)	郁金香	的	南方	欧洲	和	这

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['tuːlɪp] (['tuːlɪpə] -) .

little	lady	tulip	(	Tulipa	Clusiana	)	.
小的	女士	郁金香	(	郁金香	-	)	.

例如南欧的甜黄郁金香（佛罗伦萨郁金香）和小淑女郁金香（Tulipa Clusiana）。

['krəukəsiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [best] [ɪn] [taɪp] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] , ['sɪŋg(ə)l] ,

Crocuses	are	also	best	in	type	forms	,	and	the	small	,	single	,
番红花	是	还	最好的	在	类型	表格	,	和	这	小的	,	单身的	,

番红花也最好以单株或小型的形式种植。

['jeloʊ] ['trʌmpɪt] [kaɪndz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['dæfədɪl] [mə'tɪriəl] .

yellow	trumpet	kinds	are	the	finest	daffodil	material	.
黄色的	喇叭	种类	是	这	最好的	水仙花	材料	.

黄喇叭花品种是最好的水仙花材料。

['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [ɔ:r] [blu:] ['haiəsinθs] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ,
Single white or blue hyacinths may be used ,
单身的 白色的 或者 蓝色的 风信子 可能 是 用过的 ,

可以使用单支白色或蓝色风信子，

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪf] [spaɪks] [ʌv; əv] [blu:m] [ʌv; əv] [nu:] [bʌlbz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [lu:sər]
but better than the stiff spikes of bloom of new bulbs will be the looser
但 更好的 比 这 僵硬的 尖峰 的 盛开 的 新的 灯泡 将要 是 这 松散
['klʌstərz] [ʌv; əv] [bʌlbz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] " [rʌn] [aʊt] " [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdər] .
clusters of bulbs that have begun to " run out " in the border .
集群 的 灯泡 那 有 开始 到 " 跑步 出去 " 在 这 边界 .

但比起新球茎挺拔的花穗，花园边界处那些开始"枯萎"的松散球茎簇要好得多。

['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [bʌlbz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['snoʊdrɑ:p] , ['sɪlə]
Other valuable bulbs are the snowdrop , Scilla
其他 有价值的 灯泡 是 这 雪花莲 , 席拉

其他珍贵的球根植物还有雪花莲和蓝铃花。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[saɪ'bɪrɪkə] , ['glɔ:ri] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [snoʊ] ([kai,ɔnə'dɔksə] -) , ['gɪni] - [hen] ['flaʊər] ([ˌfrɪtə'leriə]
Sibirica , glory - of - the - snow (Chionodoxa Luciliæ) , guinea - hen flower (Fritillaria
西伯利亚 , 荣耀 - 的 - 这 - 雪 (雪光花 -) , 几内亚 - 母鸡 花 (贝母
[mə'li:əgrɪs]) , [greɪp] ['haɪəsɪnθ] (['mʌskəri] -) , [ˌtraɪtə'li:ə] [ˌju:nɪ'flɔ:rə] ,
Meleagris) , grape hyacinth (Muscari botryoides) , Triteleia uniflora ,
梅勒阿格里斯) , 葡萄 风信子 (风信子 -) , 特里特莱利亚 单花 ,

西伯利亚、雪荣花 (Chionodoxa Luciliæ)、几内亚母鸡花 (Fritillaria Meleagris)、葡萄风信子 (Muscari botryoides)、Triteleia uniflora、

['æliəm] ['moʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['haiəsinθs] (['sɪlə] ['nu:tænz][ænd; ənd]
Allium Moly , and the wood and Spanish hyacinths (Scilla nutans and
葱属 钼 , 和 这 木头 和 西班牙语 风信子 (席拉 努坦斯 和
[kɑ:mpɑ:nju:lɑ:tə]) .
campanulata) .
钟形) .

大葱属植物（Allium Moly），以及木本风信子和西班牙风信子（Scilla nutans 和 Scilla campanulata）。

['tɔ:lər] [plænts] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɪn] , ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [best] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Taller plants that may be worked in , oftentimes best with only a single
更高 植物 那 可能 是 工作 在 , 经常 最好的 和 仅有的 一个 单身的
['spesɪmən] [ɔ:r] [smɔ:l] [klʌmp] ,
specimen or small clump ,
标本 或者 小的 丛 ,

较高的植物可以混植，通常最好只种植一株或一小丛。

[ɑ:r; ər] ['ɔ:təm] ['ækənaɪt] ([ˌækə'naɪtəm] [ɔtʌmneɪl]) , ['jʌkə] [fɪləmɛntoʊsə] , ['lɛpərdz] [beɪn] (
are autumn aconite (Aconitum autumnale) , Yucca filamentosa , leopard's bane (
是 秋天 附子 (乌头 秋天) , 丝兰 丝状 , 豹子的 祸根 (
[də'rɔnikəm]) , ['sɪŋg(ə)l] ['pi:əni:z] (['i:ðər] [ɜ:r'beɪʃəs] [ɔ:r] [tri:]) ,
doronicum) , single peonies (either herbaceous or tree) ,
多罗尼库姆) , 单身的 牡丹 (任何一个 草本植物 或者 树) ,

是秋附子（AconitumAutumnale）、丝兰（Yuccafilamentsosa）、豹克花（doronicum）、单牡丹（草本或乔木）、

['dʒɜ:rmən] , [ˌdʒæpə'ni:z] , [ænd; ənd][sai'biəriən]['aɪrɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [flæg] (['aɪrɪs]

German	,	Japanese	,	and	Siberian	iris	,	as	well	as	the	yellow	flag	(	Iris
德语	,	日本人	,	和	西伯利亚	鸢尾花	,	作为	出色地	作为	这	黄色的	旗帜	(	鸢尾花
-		) ,													
pseudacorus	)	,													
-	) ,														

德国鸢尾、日本鸢尾、西伯利亚鸢尾以及黄菖蒲（Iris pseudacorus），

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:ləmbaɪn] , [ə'neməni] [dʒə'pɑ:nɪkə] , [ˌhemərə'kælɪs] ['fleivə] , ['sidəm] [spɛktəbəl] , [ˌdaɪɪ'lɪtrə]

single	columbines	,	Anemone	Japonica	,	Hemerocallis	flava	,	Sedum	spectabile	,	Dielytra
单身的	耧斗菜	,	海葵	粳稻	,	萱草	风味	,	景天属植物	壮观的	,	迪耶利特拉

[spɛktəbəl] , [ˌdaɪɪ'lɪtrə][fɔ:'məusə] , ['dʒeɪkəbz] ['lædər] (['pɔli'məjniəm] [rɪkɜ·dsoʊni]) ,

spectabile	,	Dielytra	formosa	,	Jacob's	ladder	(	Polemonium	Richardsonii	)	,
壮观的	,	迪耶利特拉	福尔摩沙	,	雅各布的	梯子	(	花蓼	理查森	)	,

单耧斗菜、银莲花、黄花萱草、景天、Dielytra spectabile、Dielytra formosa、雅各氏梯（Polemonium Richardsonii）、

[.fræksi'nelə] , ['ænθəmis][tɪŋk'tɔ:riə] , ['sɪŋg(ə)l][kəm'pænjulə] - , [kəm'pænjulə] - ,

fraxinella	,	Anthemis	tinctoria	,	single	Campanula	persicifolia	,	Campanula	rapunculoides	,
白蜡树	,	颂歌	染料	,	单身的	风铃草	-	,	风铃草	-	,

[kəm'pænjulə] [glə'mɛrətə] , [gloʊb] ['flaʊər]

Campanula	glomerata	,	globe	flower
风铃草	球状体	,	地球	花

fraxinella、Anthemistinctoria、单瓣风铃草、风铃草、风铃草、地球花

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

(['troʊliəs]) , ['snæpdrægən] ([ˌæntɪ'raɪnəm]) , [ˌplætɪ'koʊdɑ:n] , ['lævəndər] ([wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pru:vn]

(	trollius	)	,	snapdragon	(	antirrhinum	)	,	platycodon	,	lavender	(	where	it	is	proven
(	巨魔	)	,	金鱼草	(	金鱼草	)	,	桔梗	,	薰衣草	(	在哪里	它	是	已证实

['hɑ:rdi]) , [ænd; ənd] [mʌsk] ['mæloʊ] (['mælvə] [mɒ'ʃɑ:tə]) .

hardy	)	,	and	musk	mallow	(	Malva	moschata	)	.
耐寒的	)	,	和	麝香	锦葵	(	马尔瓦	麝香	)	.

金鱼草（trollius）、金鱼草（antirrhinum）、桔梗、薰衣草（在已证明耐寒的地方）和麝香锦葵（Malva moschata）。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] , ['liliəm] - , [el] . ['ɛlɪgənz] , [el] . [ˌspi:ʃi'oʊsəm] , [ænd; ənd][el] .

Of	the	lilies	,	Lilium	Philadelphicum	,	L	.	elegans	,	L	.	speciosum	,	and	L	.
的	这	百合花	,	百合	-	,	L	.	秀丽隐杆线虫	,	L	.	壮观的	,	和	L	.
-		[ɑ:r; ər][ɔ:l][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,															
longiflorum		are	all	desirable	,												
-		是	全部	理想	,												

在百合中，百合百合 (Lilium Philadelphicum)、线虫百合 (L. elegans)、花百合 (L. spiosum) 和长花百合 (L. longiflorum) 都是理想的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θraɪv] [ɪn]['pɑ:rʃ(ə)l] [ʃeɪd] ,

and	they	thrive	in	partial	shade	,
和	他们	蓬勃发展	在	部分的	阴影	,

它们在半阴环境下生长良好。

[ðoʊ] [ɪn][dʒə'pæn][el] . ['ɛlɪgənz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑ:ks][ɪn] [fʊl]

though	in	Japan	L	.	elegans	will	be	found	standing	out	from	the	rocks	in	full
尽管	在	日本	L	.	秀丽隐杆线虫	将要	是	成立	常设	出去	从	这	岩石	在	满的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

不过在日本，人们会发现 L. elegans 在阳光充足的情况下从岩石中探出头来。

[fɔːr; fər] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

For	peering	over	into	the	rock	garden	,	rather	than	being	placed	in	it	,
为了	窥视	超过	进入	这	岩石	花园	,	相当	比	存在	放置	在	它	,

为了眺望岩石花园，而不是置身其中，

[el] . [ˌkænə'dɛnsiː] , [el] . [tɪ'graɪnəm] , [ænd; ənd][el] . [suːpɝbəm] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] .

L	.	Canadense	,	L	.	tigrinum	,	and	L	.	superbum	are	recommended	.
L	.	加拿大	,	L	.	虎斑	,	和	L	.	超级宝贝	是	受到推崇的	.

推荐 L. Canadense、L. tigrinum 和 L. superum。

[ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] ['mɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː] ['wʊdlənd] .

A	rock	garden	merging	into	woodland	.
一个	岩石	花园	合并	进入	林地	.

岩石花园与林地融为一体。

[ə; eɪ] [kɜːrvd] [pæθ] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪstəz]

A	curved	path	is	desirable	,	as	it	affords	a	greater	number	of	vistas
一个	弯曲	小路	是	理想	,	作为	它	提供	一个	更大的	数字	的	景色

一条弯曲的小路是理想的选择，因为它可以提供更多的视野。

[ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ʃrʌbz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dæfni] ['niːərəm] ,

The	pick	of	the	low	shrubs	are	the	charming	Daphne	cneorum	,
这	挑选	的	这	低的	灌木	是	这	迷人	芫	克尼奥鲁姆	,

低矮灌木中最引人注目的是迷人的瑞香（Daphne cneorum）。

[wɪtʃ] ['flʌrɪʃɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['gɑːrdn] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd]

which	flourishes	better	for	being	lifted	above	the	ordinary	garden	level	,	and
哪个	繁花	更好的	为了	存在	抬起	多于	这	普通的	花园	等级	,	和

[ə'zeɪliə] - .

Azalea	amœna	.
映山红	-	.

杜鹃花（Azalea amœna）因其高于普通花园水平而生长得更好。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] ,

The	latter	,	however	,
这	后者	,	然而	,

然而，后者

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ɪts] ['traɪɪŋ] [ˌsɔlfə'riːnəu] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd]['kʌlər] [klæʃ] .

should	be	so	placed	that	its	trying	solferino	does	not	make	a	bad	color	clash	.
应该	是	所以	放置	那	它是	尝试	索尔费里诺	做	不是	制作	一个	坏的	颜色	冲突	.

应该放置得当，使其尝试索尔费里诺色不会造成糟糕的颜色冲突。

[ˌroʊdə'dɛndrənz] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ['lɒːrəl] [frɪndʒ] [ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [wel] ,

Rhododendrons	and	mountain	laurel	fringe	a	rock	garden	well	,
杜鹃花	和	山	月桂树	边缘	一个	岩石	花园	出色地	,

杜鹃花和山月桂环绕着岩石花园里的一口井，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['treɪlɪŋ] ['dʒuːnɪpər] ([ˌdʒuːnɪ'piːrəs][proʊ'kʌmbɛnz]) [wɪl] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	with	one	trailing	juniper	(	Juniperus	procumbens	)	will	provide	a	great	deal
和	和	一	尾随	杜松	(	刺柏	匍匐	)	将要	提供	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɪntər] [griːn] .

of	the	refreshing	winter	green	.
的	这	令人耳目一新	冬天	绿色的	.

一棵匍匐杜松（Juniperus procumbens）就能提供许多令人耳目一新的冬日绿色植物。

['sɪŋg(ə)l]['roʊziz] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [fɪt][ɪn] [wel] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Single	**roses**	**,**	**the**	**species**	**,**	**fit**	**in**	**well**	**where**	**there**	**is**	**room**	**for**	**them**	**.**
单身的	玫瑰	,	这	物种	,	合身	在	出色地	在哪里	那里	是	房间	为了	他们	.

单瓣玫瑰，这种品种，很适合种植在有空间的地方。

[gʊd] [wʌnz][ɑːr; ər][ɑːr] . - , [ɑːr] . [ruːbɪdʒənoʊsə] , [ɑːr] . - , [ɔːl]['ræmpənt] , [ænd; ənd]

Good	**ones**	**are**	**R**	**.**	**setigera**	**,**	**R**	**.**	**rubiginosa**	**,**	**R**	**.**	**Wichuraiana**	**,**	**all**	**rampant**	**,**	**and**
好的	一个	是	拉	.	-	,	拉	.	锈色	,	拉	.	-	,	全部	猖獗	,	和

[ðə; ði] [loʊ] [ɑːr] . ['blændə] .

the	**low**	**R**	**.**	**blanda**	**.**
这	低的	拉	.	布兰达	.

好的品种有 R. setigera、R. rubiginosa、R. Wichuraiana（均为蔓生品种）和低矮的 R. blanda。

[ðə; ði]['roʊziz] [wʊd] ['betər] [biː; bi][æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ɔːr]['eksɪt] ,

The	**roses**	**would**	**better**	**be**	**at**	**or**	**near**	**the**	**entrance**	**or**	**exit**	**,**
这	玫瑰	会	更好的	是	在	或者	靠近	这	入口	或者	出口	,

玫瑰花最好摆放在入口或出口处或附近。

[ɔːr][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑːk] [wɜːrk][nɑːt][tuː; tə]['ræmb(ə)l]['oʊvər] [smɔːl] [plænts] .

or	**far**	**enough**	**above**	**the**	**rock**	**work**	**not**	**to**	**ramble**	**over**	**small**	**plants**	**.**
或者	远的	足够的	多于	这	岩石	工作	不是	到	漫谈	超过	小的	植物	.

或者离岩石足够远，以免踩到小植物。

[ðə; ði][plænts][ɪn] [ðɪs] [lɪst]['kʌvər][ɔːl] ['siːznz] [ænd; ənd] ['veri] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðer; ðər][sɔɪl][ænd; ənd]

The	**plants**	**in**	**this**	**list**	**cover**	**all**	**seasons**	**and**	**vary**	**somewhat**	**in**	**their**	**soil**	**and**
这	植物	在	这	列表	覆盖	全部	季节	和	各不相同	有些	在	他们的	土壤	和

['mɔɪstʃər] [ri'kwaiəmənt] .

moisture	**requirements**	**.**
水分	要求	.

这份清单上的植物涵盖了所有季节，但它们对土壤和水分的要求略有不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['gɑːrdn] ['nɑːlɪdʒ] .

But	**the**	**variation**	**is**	**nothing**	**beyond**	**the**	**ordinary**	**garden**	**knowledge**	**.**
但	这	变化	是	没有什么	超过	这	普通的	花园	知识	.

但这种差异并无超出普通园艺知识的范畴。

[moʊst] [wɪl] [duː] ['betər] [ɪf] [ðer; ðər]['pref(ə)rənsɪz][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ,

Most	**will**	**do**	**better**	**if**	**their**	**preferences**	**are**	**considered**	**,**
最多	将要	做	更好的	如果	他们的	偏好	是	经过考虑的	,

如果他们的意愿得到考虑，大多数人都会过得更好。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪz][æpt][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ]['ævərɪdʒ] [ker] .

but	**none**	**is**	**apt**	**to**	**perish**	**with**	**average**	**care**	**.**
但	没有任何	是	易于	到	沦	和	平均的	关心	.

但它们都不容易在一般的照料下消亡。

[æl'paɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ][klæs] , [wʊd] ['betər] [biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] ['æmətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] ,

Alpines	**,**	**as**	**a**	**class**	**,**	**would**	**better**	**be**	**left**	**to**	**the**	**amateur**	**with**	**the**	**time**	**,**
高山	,	作为	一个	班级	,	会	更好的	是	左边	到	这	业余	和	这	时间	,

高山摩托车这一级别，最好还是留给有时间的业余爱好者来骑。

['mʌni] , [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['speʃəlaɪz] .

money	**,**	**and**	**disposition**	**to**	**specialize**	**.**
钱	,	和	处置	到	专业化	.

资金和专业化倾向。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Most	**of**	**them**
最多	的	他们

他们中的大多数

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [siː]
take kindly to being transferred from a mile or more up in the air to sea
拿 亲切地 到 存在 转移 从 一个 英里 或者 更多的 向上 在 这 空气 到 海
['lev(ə)l] ;
level ;
等级 ;

能够很好地适应从一英里或更高的高空转移到海平面;

[ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] , [fɔːr; fər][wʌn] , [grəuz] [hɪr] ['redɪli] [frʌm; frəm] [siːd] ,
the edelweiss , for one , grows here readily from seed ,
这 雪绒花 , 为了 一 , 生长 这里 容易 从 种子 ,

例如，雪绒花在这里很容易用种子繁殖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdʒɛnʃi'eɪnə]['eɪˌkɔːlɪs] [θraivz] [ɪn] [ə'merɪkən] [rɑːk] ['gaːdnz]
and the exquisitely beautiful Gentiana acaulis thrives in American rock gardens
和 这 精美绝伦 美丽的 龙胆 无茎 蓬勃发展 在 美国人 岩石 花园
.
:
.

而极其美丽的无茎龙胆（Gentiana acaulis）则在美国的岩石花园中茁壮生长。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æl'paɪnz][duː][nɑːt][duː][æz; əz] [wel] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
But , on the whole , alpines do not do as well here as in England ,
但 , 在 这 所有的 , 高山 做 不是 做 作为 出色地 这里 作为 在 英格兰 ,

但总的来说，高山植物在这里的生长情况不如在英国那么好。

[wer] [ðə; ði] ['sʌmər] ['klaɪmət][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] .
where the summer climate is not so hard on them .
在哪里 这 夏天 气候 是 不是 所以 难的 在 他们 .

那里的夏季气候对它们来说不太恶劣。

[wen] [ðeɪ] ['flɜːrɪʃ] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]
When they flourish here , it is at the cost of a great amount of professional
什么时候 他们 繁荣 这里 , 它 是 在 这 成本 的 一个 伟大的 数量 的 专业的
[ker] .
care .
关心 .

它们在这里茁壮成长，是以大量的专业护理为代价的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [wɔːl] ['gaːrdn]
THE WALL GARDEN
这 墙 花园

围墙花园

[ə; eɪ] [wɔːl] ['gaːrdn] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [rɑːk] ['gaːrdn] .
A wall garden is a perpendicular rock garden .
一个 墙 花园 是 一个 垂直 岩石 花园 .

墙式花园是一种垂直于地面的岩石花园。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪ'regjələr] , [ə; eɪ] [wɔːl] ['gɑːrdn] [hæz; həz]

But	**whereas**	**a**	**rock**	**garden**	**is**	**of**	**all**	**things**	**irregular**	**,**	**a**	**wall**	**garden**	**has**
但	然而	一个	岩石	花园	是	的	全部	事物	不规律的	,	一个	墙	花园	有

[ˌregju'lærəti] .

regularity	**.**
规律性	.

但是，与岩石花园不规则的布局不同，围墙花园却很有规律。

[ðə; ði] [wɔːl] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

The	**wall**	**need**	**not**	**be**	**a**	**straight**	**line**	**;**
这	墙	需要	不是	是	一个	直的	线	;

墙体不必是直线；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wʌn][end][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,

it	**is**	**better**	**that**	**one**	**end**	**should**	**describe**	**a**	**curve**	**,**
它	是	更好的	那	一	结尾	应该	描述	一个	曲线	,

最好让一端描绘出一条曲线，

[ænd; ənd] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɪˌregjə'lærəti] .

and	**rocks**	**at**	**the**	**base**	**may**	**give**	**it**	**further**	**irregularity**	**.**
和	岩石	在	这	根据	可能	给	它	更远	不规则	.

底部的岩石可能会使其更加不规则。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [kwaɪt] [luːz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['mænz]['hændiwɜːrk] .

Yet	**it**	**can**	**never**	**quite**	**lose**	**the**	**air**	**of**	**man's**	**handiwork**	**.**
然而	它	能	绝不	相当	失去	这	空气	的	男人的	手工制品	.

但它始终无法完全摆脱人工痕迹。

[ðə; ði] [praɪm] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðɪs] [er] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	**prime**	**object**	**of**	**the**	**gardening**	**on**	**it**	**is**	**to**	**reduce**	**this**	**air**	**to**	**a**
这	主要的	目的	的	这	园艺	在	它	是	到	减少	这	空气	到	一个

['mɪnɪməm] .

minimum	**.**
最低限度	.

园艺的主要目的是将空气污染降至最低。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ['gɑːrdn] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][draɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] —

The	**way**	**to**	**make**	**a**	**wall**	**garden**	**is**	**to**	**build**	**a**	**dry**	**wall**	**of**	**rough**	**stones**	**—**
这	方式	到	制作	一个	墙	花园	是	到	建造	一个	干燥	墙	的	粗糙的	石头	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

建造围墙花园的方法是建造一道用粗糙石头砌成的干砌墙——也就是说，

[ə; eɪ] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrtər] .

a	**wall**	**without**	**mortar**	**.**
一个	墙	没有	砂浆	.

没有砂浆的墙。

[ɪn'sted] [juːz] [sɔɪl] [ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn] ['evri] ['krevɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Instead	**use**	**soil**	**and**	**pack**	**it**	**tight**	**in**	**every**	**crevice**	**as**	**well**	**as**	**behind**	**the**
反而	使用	土壤	和	盒	它	紧的	在	每一个	裂缝	作为	出色地	作为	在后面	这

[stoʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

而是用泥土填满每一个缝隙以及石头后面。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɪltɪd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] .

which	**should**	**be**	**tilted**	**back**	**a**	**little**	**to**	**carry**	**water**	**into**	**the**	**soil**	**.**
哪个	应该	是	斜	后退	一个	小的	到	携带	水	进入	这	土壤	.

应该稍微向后倾斜，以便将水引入土壤。

[ðɪs] ['tɪltɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ]
This tilting may be accomplished with
这 倾斜 可能 是 完成 和

这种倾斜可以通过以下方式实现：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[smɔːl] [stoʊn] [wedʒz] .
small stone wedges .
小的 石头 楔形 .

小石楔。

[ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [rɪˈteɪnɪŋ] [wɔːl] ,
The best kind is a five - foot retaining wall ,
这 最好的 种类 是 一个 五 - 脚 保留 墙 ,

最好的挡土墙是五英尺高的。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [sɔɪl] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːts] [kæn; kən] [riːtʃ]
as there is then a good body of soil behind to which the roots can reach
作为 那里 是 然后 一个 好的 身体 的 土壤 在后面 到 哪个 这 根 能 抵达
[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] .
out through the crevices .
出去 通过 这 缝隙 .

因为后面有一层肥沃的土壤，根系可以从缝隙中伸展出来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [wɔːl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɪˈmændz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But a double - faced wall may be made , if the situation demands it ,
但 一个 双倍的 - 面对 墙 可能 是 制成 , 如果 这 情况 需求 它 ,

但如果情况需要，也可以建造双面墙。

[baɪ] [kənˈstrʌktɪŋ] ['pærəlel] [laɪnz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] ['sɑːlɪdli] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] .
by constructing parallel lines of stones and filling in solidly with soil .
经过 建造 平行线 线条 的 石头 和 填充 在 稳固地 和 土壤 .

通过用石头砌成平行线，然后用土填满。

['plæntɪŋ] [plæn] [ʌv; əv] [draɪ] [wɔːl] , [ðə; ði] [dɑːrk] ['pɔːʃənz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɜːrθ] - [fɪld]
Planting plan of dry wall , the dark portions representing the chief earth - filled
种植 计划 的 干燥 墙 , 这 黑暗的 部分 代表 这 首席 地球 - 已填
[kˈrevɪsɪz] .
crevices .
缝隙 .

干墙种植方案，深色部分代表主要的填土缝隙。

[ðə; ði] [plænts] [ɑːr; ər] : [wʌn] — ['ærəbis] ['ælbɪdə] ; [ˌtuːˈtuː] — ['ælɪsəmˌə'lɪsəm] ['sæksətaɪl] ; [θriː] — [haʊs]
The plants are : 1 — Arabis albida ; 2 — Alyssum saxatile ; 3 — House
这 植物 是 : 1 — 阿拉伯 白化 ; 2 — 香雪球 saxatile ; 3 — 房子
[liːk] ([ˌsempəˈvaivəm]) ; [fɔːr] — [viˈoʊlə] ['traɪkʌlər] ; [faɪv] — [ɑːrˈmɪəriə] [məˈrɪtɪmə]
leek (sempervivum) ; 4 — Viola tricolor ; 5 — Armeria maritima
韭葱 (长生草) ; 4 — 中提琴 三色 ; 5 — 阿梅里亚 海事

这些植物是：1—阿拉伯树；2—香芹；3—韭葱（sempervivum）；4—三色堇菜；5—海亚美利亚

[ə; eɪ] [wɔːl] ['gɑːrdn] [plaːntid] [ɪn] ['kɑːləniz] — [ðə; ði] ['betər] [wei] .
A wall garden planted in colonies — the better way .
一个 墙 花园 已种植 在 殖民地 — 这 更好的 方式 .

群植式墙面花园——这才是更好的方式。

[ɪf] [nɑːt] [tuː] ['vɪgərəs] [ʌv; əv] [groʊθ] , [vaɪnz] [meɪ] [biː; bi][plaːntid][æz; əz] [ʃoʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]
If not too vigorous of growth , vines may be planted as shown here at the
如果 不是 也 蓬勃 的 生长 , 藤蔓 可能 是 已种植 作为 所示 这里 在 这
[beɪs]
base
根据

如果生长不太旺盛，藤蔓可以像图中所示那样种植在根部。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ['strɪktli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Although the face of the wall in either case may be strictly perpendicular , it is
虽然 这 脸 的 这 墙 在 任何一个 案件 可能 是 严格 垂直 , 它 是

虽然两种情况下墙面都可能严格垂直，但它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['betər] [ðæt] [iːtʃ] ['leɪər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːd] [ə; eɪ][bɪt] .
better that each layer should recede a bit .
更好的 那 每个 层 应该 消退 一个 少量 .

最好每一层都稍微后退一些。

[kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] ,
Construct it after the manner of the rock garden ,
构造 它 后 这 方式 的 这 岩石 花园 ,

按照岩石花园的风格建造。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp] [wɪl] [biː; bi]['lev(ə)l] , [ɔːr] [ə'prɑːksɪmətli] [soʊ] .
laying the stones so that the top will be level , or approximately so .
躺下 这 石头 所以 那 这 顶部 将要 是 等级 , 或者 大约 所以 .

铺设石块，使顶部水平或大致水平。

[draɪ] [wɔːl] [fɔːr; fər] [rɪ'teɪnɪŋ] [bæŋk] .
Dry wall for retaining bank .
干燥 墙 为了 保留 银行 .

用于挡土墙的干式墙。

[krɔːs] - ['sekʃ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [k'revɪsɪz] , [sɔɪl] [rʌnz] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks]
Cross - section , showing crevices , soil runs and tilting of rocks
叉 - 部分 , 显示 缝隙 , 土壤 跑步 和 倾斜 的 岩石

横截面图，显示了裂缝、土流和岩石倾斜情况

[ɪn] ['plæntɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] .
In planting also , follow the same rules .
在 种植 还 , 跟随 这 相同的 规则 .

种植时也要遵循同样的规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][plænt][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [prəg'resɪz] .
It is better to plant as the work progresses .
它 是 更好的 到 植物 作为 这 工作 进展 .

随着工程的进行，最好边施工边播种。

['iːðər] [plænts][ɔːr] [siːd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
Either plants or seed may be used .
任何一个 植物 或者 种子 可能 是 用过的 .

可以使用植物或种子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːd] , [pres] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] .
If it is seed , press carefully into the soil in the front of the crevices .
如果 它 是 种子 , 按 小心 进入 这 土壤 在 这 正面 的 这 缝隙 .

如果是种子，请小心地将其压入缝隙前方的土壤中。

[smɔːl] [siːd] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] [ɪn] [θɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['plæstərd] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] .

Small	**seed**	**may**	**be**	**mixed**	**in**	**thin**	**mud**	**and**	**this**	**plastered**	**on**	**the**	**soil**	**.**
小的	种子	可能	是	混合	在	薄的	泥	和	这	粉刷过的	在	这	土壤	.

可以将细小的种子与稀泥混合，然后涂抹在土壤上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni] ['krevɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

For	**a**	**tiny**	**crevice**	**make**	**a**	**pill**	**of**	**the**	**mixture**	**.**
为了	一个	微小的	裂缝	制作	一个	丸	的	这	混合物	.

对于细小的缝隙，将混合物制成药丸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

['dʌb(ə)l] - [feɪst] [draɪ] [wɔːl] .

Double	**-**	**faced**	**dry**	**wall**	**.**
双倍的	-	面对	干燥	墙	.

双面干墙。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ɑːn][tɑːp]

A	**few**	**rocks**	**are**	**used**	**with**	**the**	**soil**	**filling**	**and**	**here**	**and**	**there**	**one**	**on**	**top**
一个	很少	岩石	是	用过的	和	这	土壤	填充	和	这里	和	那里	一	在	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

of	**it**
的	它

土壤填充物中混入了一些石头，土壤表面也零星地放着一些石头。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l][plænts] [ðæt] [duː][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [ker] [ɪz][nɑːt] [greɪt] [soʊ][fɑːr]

The	**range**	**of**	**reliable**	**plants**	**that**	**do**	**not**	**call**	**for**	**special**	**care**	**is**	**not**	**great**	**so**	**far**
这	范围	的	可靠的	植物	那	做	不是	称呼	为了	特别的	关心	是	不是	伟大的	所以	远的

[æz; əz][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

as	**the**	**crevices**	**are**	**concerned**	**.**
作为	这	缝隙	是	担心的	.

就缝隙而言，无需特殊照料的可靠植物种类并不多。

[ɔːl][ðə; ði] , [ðə; ði] [haʊs] [liːks] , ['ærəbis]['ælbɪdə] , [red] [və'lɪriən] ([sɛn'trænθəs] ['ruːbə]) ,

All	**the**	**stonecrops**	**,**	**the**	**house**	**leeks**	**,**	**Arabis**	**albida**	**,**	**red**	**valerian**	**(**	**Centranthus**	**ruber**	**)**	**,**
全部	这	景天	,	这	房子	韭菜	,	阿拉伯	白化	,	红色的	缬草	(	中心花	橡胶	)	,

[ɔː'briːʃə] ,

aubrietia	**,**
奥布里蒂亚	,

所有的景天科植物、家韭菜、白花阿拉伯芥、红缬草、紫菀、

['ælɪsəmˌə'lɪsəm]['sæksətaɪl] , ['snæpdrægən] , ['wɔːlflaʊər] ([ˌkaɪ'rænθəs] -) , ['kɛnəlˌwɜːrθ] ['aɪvi] ,

Alyssum	**saxatile**	**,**	**snapdragon**	**,**	**wallflower**	**(**	**Cheiranthus**	**Cheiri**	**)**	**,**	**Kenilworth**	**ivy**	**,**
香雪球	saxatile	,	金鱼草	,	壁花	(	切兰图斯	-	)	,	肯尼尔沃思	常春藤	,

[viˈoʊlə]['traɪkʌlər] , [daɪ'ænθəs] - ,

Viola	**tricolor**	**,**	**Dianthus**	**plumarius**	**,**
中提琴	三色	,	石竹	-	,

岩生香雪球、金鱼草、紫罗兰（Cheiranthus Cheiri）、肯尼尔沃思常春藤、三色堇、羽状石竹

[ænd; ənd][daɪ'ænθəs] [dɛl'tɔɪdiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [sɪr]

and	**Dianthus**	**deltoides**	**are**	**all**	**very**	**ser**
和	石竹	三角肌	是	全部	非常	ser

而三角叶石竹（Dianthus deltoides）都是非常严重的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

- .
viceable .
- .

可替代的。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][wɔ:l] , [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p] ,
Behind the wall , at the top ,
在后面 这 墙 , 在 这 顶部 ,

墙后，在顶部，

[ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['waɪdər][və'raɪəti][ʌv; əv][plænts]
a strip of earth should be left and there a wider variety of plants
一个 条 的 地球 应该 是 左边 和 那里 一个 更广泛 种类 的 植物
[kæn; kən][bi:; bi] [groʊn] .
can be grown .
能 是 生长 .

应该留出一条狭长的土地，在那里可以种植更多种类的植物。

['sɪŋg(ə)l] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [kɑ:'neɪʃənz] [ænd; ənd] [græs] [pɪŋks] [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kæ'skeɪd][ʌv; əv]
Single Marguerite carnations and grass pinks will form a sort of cascade of
单身的 玛格丽特 康乃馨 和 草 粉色 将要 形式 一个 种类 的 级联 的
['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [blu:m] [ðer; ðər] [ɪf] [pla:ntid][kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]
foliage and bloom there if planted close to the wall or in the crevices of
叶子 和 盛开 那里 如果 已种植 关闭 到 这 墙 或者 在 这 缝隙 的
[ðə; ðɪ][tɑ:p] ,
the top ,
这 顶部 ,

单瓣玛格丽特康乃馨和草石竹，如果种植在墙边或墙顶的缝隙中，会形成一种叶片和花朵层叠的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['boʊldər] , [kæn; kən][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and a similar effect , but much bolder , can be created with the
和 一个 相似的 影响 , 但 很多 更大胆 , 能 是 创建 和 这
[pə'reniəl] [pi:] (['læθɪrəs] -) .
perennial pea (Lathyrus latifolius) .
多年生 豌豆 (野豌豆 -) .

用多年生豌豆（Lathyrus latifolius）也能产生类似的效果，但效果更显著。

[ɪf] [ðə; ðɪ][draɪ][wɔ:l][ɪz] [ɔ:l'redi] [meɪd] ,
If the dry wall is already made ,
如果 这 干燥 墙 是 已经 制成 ,

如果石膏板已经做好了，

[ðə; ðɪ] [k'revɪsɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [plʌgd] [wɪð; wɪθ][sɔɪl] [ɪf] [ker] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑ:r; ər] [ju:st] .
the crevices can be plugged with soil if care and patience are used .
这 缝隙 能 是 已插电 和 土壤 如果 关心 和 耐心 是 用过的 .

只要细心耐心，就可以用土壤堵住缝隙。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [si'mentid] [wɔ:l][ɪz][nɑ:t] ['hoʊpləs] ;
Even a cemented wall is not hopeless ;
甚至 一个 水泥 墙 是 不是 绝望 ;

即使是水泥墙也并非无药可救；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ]['mɔ:rtər][kæn; kən][bi:; bi] ['tʃɪzld] [aʊt][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔ:l]
here and there the mortar can be chiseled out and an occasional small
这里 和 那里 这 砂浆 能 是 凿刻 出去 和 一个 偶然 小的
[stoʊn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .
stone should be removed .
石头 应该 是 已移除 .

有些地方的砂浆可以凿掉，偶尔还需要移除一些小石子。

[ə; eɪ] [wɔːl] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['iːzəli]
A wall garden has these advantages over a rock garden ; it is more easily
一个 墙 花园 有 这些 优势 超过 一个 岩石 花园 ; 它 是 更多的 容易地
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

与岩石花园相比，围墙花园具有以下优势：它更容易建造，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][juːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz]
it is of practical use , and it is sometimes a possibility where the other is
它 是 的 实际的 使用 , 和 它 是 有时 一个 可能性 在哪里 这 其他 是
[nɑːt] .
not .
不是 .

它具有实用价值，有时在其他方法行不通的情况下，它是一种可行的选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['wɔːtər] [ænd; ənd][bɑːg] ['gaːdnz]
WATER AND BOG GARDENS
水 和 沼泽 花园

水景和沼泽花园

['niːðər] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][nɔːr][ðə; ðɪ][bɑːg] ['gɑːrdn] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['rɑːks] .
Neither the water nor the bog garden is dependent on rocks .
两者都不 这 水 也不 这 沼泽 花园 是 依赖 在 岩石 .

水体和沼泽花园都不依赖于岩石。

['iːðər] [ɔːr][bəuθ] , [haʊ'evər] , [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][æn; ən]['ædʒʌŋkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn]
Either or both , however , may just as well be an adjunct of the rock garden
任何一个 或者 两个都 , 然而 , 可能 只是 作为 出色地 是 一个 附件 的 这 岩石 花园
.
:
.

然而，它们中的任何一个或两个都可以作为岩石花园的附属物。

[ðeɪ] [sɑːlv] [ðə; ðɪ][wet][spɑːt]['prɑːbləm]['ædmərəbli] , [pər'mɪt][ðə; ðɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['wɔːtər] ['liliz] ,
They solve the wet spot problem admirably , permit the culture of native water lilies ,
他们 解决 这 湿的 点 问题 令人钦佩地 , 允许 这 文化 的 本国的 水 百合花 ,

它们出色地解决了湿地问题，并允许种植本地睡莲。

['ɔːkɪdz] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər]
orchids , and numerous other beautiful plants , and certainly contribute their
兰花 , 和 很多的 其他 美丽的 植物 , 和 当然 贡献 他们的
[ʃer] [ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] .
share of picturesqueness .
分享 的 风景如画 .

兰花和许多其他美丽的植物，无疑为这片风景增添了不少色彩。

[ɪf] ['wɔːtər][ɪz] ['lækɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] .
If water is lacking , it may often be introduced at little expense .
如果 水 是 缺乏 , 它 可能 经常 是 介绍 在 小的 费用 .

如果缺水，通常可以以很低的成本引入水源。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grɑːtoʊ][wɪð; wɪθ] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtər] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] ['gɑːrdn] .
A little grotto with trickling water makes a picturesque break in a wall garden .
一个 小的 石窟 和 涓涓细流 水 制作 一个 如画 休息 在 一个 墙 花园 .

在围墙花园中，一个流水潺潺的小洞穴构成了一道风景如画的风景线。

[ɪf] ['ʃeɪdi] , [plænt] ['fɝ:nz] ['dʒenərəsli]
If shady , plant ferns generously
如果 阴凉 , 植物 蕨类植物 慷慨地

如果光照不足，就大量种植蕨类植物。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [sɪ'ment] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] ,
In most cases it will be found that some cement construction is necessary ,
在 最多 案例 它 将要 是 成立 那 一些 水泥 建造 是 必要的 ,

大多数情况下，都需要进行一些水泥施工。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .
but not a bit of it should show .
但 不是 一个 少量 的 它 应该 展示 .

但一点也不能露出来。

[ðɪs] [ɪz] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'ment] ['ʃoʊldər] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ɔ:r]
This is easily managed by building a cement shoulder on the sides of the pool or
这 是 容易地 管理 经过 建筑 一个 水泥 肩膀 在 这 侧面 的 这 水池 或者
[stri:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
stream a little below what will be the level of the water ,
溪流 一个 小的 以下 什么 将要 是 这 等级 的 这 水 ,

这很容易解决，只需在水池或溪流两侧建造一个略低于未来水位的混凝土护堤即可。

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [rʌf] [stoʊnz] [ɑ:n] [ðæt] .
and then setting rough stones on that .
和 然后 环境 粗糙的 石头 在 那 .

然后在上面放置粗糙的石头。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[sɪ'ment] ['bɑ:təm] [fɔ:r; fər] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] [ɪm'bedɪŋ] ['peblz] [ænd; ənd]
cement bottom for shallow water may be disguised by imbedding pebbles and
水泥 底部 为了 浅的 水 可能 是 伪装 经过 嵌入 鹅卵石 和
[smɔ:l] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'ment] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [sets] .
small stones in the cement before it sets .
小的 石头 在 这 水泥 前 它 套 .

浅水区的水泥底可以通过在水泥凝固前嵌入鹅卵石和小石块来掩盖。

[tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [si'mentid] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [pu:l] [ɔ:r] [stri:m] ,
To conceal the cemented bank of a pool or stream ,
到 隐藏 这 水泥 银行 的 一个 水池 或者 溪流 ,

为了掩盖水池或溪流的水泥岸边，

[meɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɔ:r][soʊ][waɪd][ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər]
make a shoulder eight inches or so wide and about six inches below the water
制作 一个 肩膀 八 英寸 或者 所以 宽的 和 关于 六 英寸 以下 这 水
[laɪn] .
line .
线 .

肩部宽度约为八英寸，深度约为水线以下六英寸。

[ðen] [pleɪs] [smɔ:l] ['rɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər]
Then place small rocks on the shoulder
然后 地方 小的 岩石 在 这 肩膀

然后在肩膀上放一些小石头

[dɪ'spoʊz] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['veri] [ɪ'regjələrli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] [fju:] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪr]

Dispose	**the**	**rocks**	**very**	**irregularly**	**,**	**but**	**they**	**may**	**be**	**so**	**few**	**as**	**to**	**be**	**mere**
处置	这	岩石	非常	不规则地	,	但	他们	可能	是	所以	很少	作为	到	是	仅仅

[noʊts] .

notes	**.**
笔记	.

随意丢弃这些石头，但数量可能少到只能算是纸条。

[ə'vɔɪd] ['stægnənt] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɪf] [mə'ski:toʊz] [ɑ:r; ər] [fɪrd] [ˌɪntrə'du:s] [sʌm; səm] ['goʊldfɪʃ] .

Avoid	**stagnant**	**water**	**,**	**and**	**if**	**mosquitoes**	**are**	**feared**	**introduce**	**some**	**goldfish**	**.**
避免	停滞不前	水	,	和	如果	蚊子	是	害怕	介绍	一些	金鱼	.

避免积水，如果担心蚊虫滋生，可以养一些金鱼。

[ðeɪ] [laɪk] [mə'ski:toʊ] .

They	**like**	**mosquito**	**larvæ**	**.**
他们	喜欢	蚊子	幼虫	.

它们喜欢蚊子幼虫。

['wɔ:tər] ['liliz] [ænd; ənd] [ˌsædʒɪ'tɛəriə] — [wʌn] [plænt] [wɪl] [du:] [ɪf] [ðə; ði] [pu:l] [ɪz] [smɔ:l] — [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

Water	**lilies**	**and**	**sagittaria**	**—**	**one**	**plant**	**will**	**do**	**if**	**the**	**pool**	**is**	**small**	**—**	**in**	**the**	**water**
水	百合花	和	慈姑属	—	一	植物	将要	做	如果	这	水池	是	小的	—	在	这	水

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**near**	**it**	**,**
和	靠近	它	,

水里和水边可以种些睡莲和慈姑——如果水池很小，一株就够了。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] ['stændɪŋ] ['wɔ:tər] , [ˌdʒæpə'ni:z] ['aɪrɪs] , ['jeloʊ] [flæg] , [gloʊb] ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['lɪθrəm]

but	**not**	**in**	**standing**	**water**	**,**	**Japanese**	**iris**	**,**	**yellow**	**flag**	**,**	**globe**	**flower**	**,**	**and**	**Lythrum**
但	不是	在	常设	水	,	日本人	鸢尾花	,	黄色的	旗帜	,	地球	花	,	和	千屈菜

['roʊziəm] [ɑ:r; ər] [gʊd] [si'lekʃənz] .

roseum	**are**	**good**	**selections**	**.**
玫瑰园	是	好的	选择	.

但不要种植在积水中，日本鸢尾、黄菖蒲、金莲花和玫瑰千屈菜都是不错的选择。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [plænts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæŋks] .

Forget	**-**	**me**	**-**	**not**	**is**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**plants**	**for**	**the**	**banks**	**.**
忘记	-	我	-	不是	是	一	的	这	最好的	植物	为了	这	银行	.

勿忘我是最适宜河岸种植的植物之一。

[ju:z] [ðə; ði] [pə'reniəl] [kaɪnd] ([ˌmaɪə'soʊtɪs] [pə'lʌstrɪs] [sɛmpɝflɔrənz]) .

Use	**the**	**perennial**	**kind**	**(**	**Myosotis**	**palustris**	**semperflorens**	**)**	**.**
使用	这	多年生	种类	(	勿忘草	沼泽地	常绿	)	.

使用多年生植物（Myosotis palustris semperflorens）。

[ðə; ði] [bɑ:g] ['gɑ:rdn] ['sɪmpli] [ˌri:prə'dju:siz] [bɑ:g] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	**bog**	**garden**	**simply**	**reproduces**	**bog**	**conditions**	**.**
这	沼泽	花园	简单地	复制	沼泽	状况	.

沼泽花园只是简单地模拟了沼泽环境。

[æz; əz][ə; eɪ][rɑːk]['gɑːrdn]['ædʒʌŋkt][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][smɔːl][spɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'petʃuəli]

As	a	rock	garden	adjunct	it	may	be	a	small	spot	with	the	perpetually
作为	一个	岩石	花园	附件	它	可能	是	一个	小的	点	和	这	永恒地

[mɔɪst][ænd; ənd][mɔːs] - ['kʌvərd][sɔɪl][ɪn]['wɪtʃ][ðə; ði]['neɪtɪv][ˌsɪprɪ'piːdɪəm][ænd; ənd]['pɪtʃər][plænts]

moist	and	moss	-	covered	soil	in	which	the	native	cypripediums	and	pitcher	plants
潮湿	和	苔藓	-	涵盖	土壤	在	哪个	这	本国的	杓兰	和	投手	植物

['flɜːrɪʃ] .

flourish	.
繁荣	.

作为岩石花园的附属部分，它可能是一个小地方，土壤常年潮湿且覆盖着苔藓，本地的杓兰和瓶子草在那里茁壮成长。

[ˌeɪ'tiːn][ɔːr]['twenti][ɪntʃɪz][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][sɔɪl] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][liːf][moʊld] , [piːt] ,

Eighteen	or	twenty	inches	of	suitable	soil	,	a	mixture	of	leaf	mold	,	peat	,
十八	或者	二十	英寸	的	合适的	土壤	,	一个	混合物	的	叶子	模具	,	泥炭	,

十八到二十英寸厚的适宜土壤，由腐叶土、泥炭混合而成。

[ænd; ənd][loʊm] , [ɪn][wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][stɜːrd][sʌm; səm][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] , [mʌst; məst]

and	loam	,	in	which	has	been	stirred	some	sand	and	gravel	,	must
和	壤土	,	在	哪个	有	到过	搅拌	一些	沙	和	碎石	,	必须

[biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

be	provided	.
是	假如	.

必须提供壤土，其中要拌入一些沙子和砾石。

[ɪf][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bɑːg] , [ðə; ði]['bɑːtəm][meɪ][biː; bi][meɪd][ʌv; əv][sɪ'ment][ɔːr]['pʌd(ə)l][kleɪ] .

If	an	artificial	bog	,	the	bottom	may	be	made	of	cement	or	puddled	clay	.
如果	一个	人造的	沼泽	,	这	底部	可能	是	制成	的	水泥	或者	水坑	黏土	.

如果是人工沼泽，底部可能由水泥或夯实的粘土构成。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ə; eɪ]['spelɪŋ]['erər][hæz; həz][bɪn][kə'rektɪd] : " - " [tuː; tə] " ['pɔli'məjniəm] " ([peɪdʒ] -

A	spelling	error	has	been	corrected	:	"	Polemonicum	"	to	"	Polemonium	"	(	Page	41
一个	拼写	错误	有	到过	已更正	:	"	-	"	到	"	花蓼	"	(	页	-

)

)

拼写错误已更正："Polemonicum"应为"Polemonium"（第 41 页）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神